

Ψυχικά
Τερπναί
Αθήναι 1940
Σελ 16α

προηγούμενον τεῦχος δ. Ἀρχαγγελος Μιχαὴλ καὶ τῆς προείπε τὸν Εὐ-
φωπαῖν ἀντὶ τοῦ πόλεμον τοῦ 1914 (*)

Εἰς τὸ λιθοστρωμένον ἔδαφος τῆς ἐκκλησίας, ἀπέναντι τῆς εἰκό-
νος, μᾶς ἔθειξε τὸ μυστηριώδη βαθύσματα ὅπου ἐστάθησαν τὰ πόδια
τοῦ Ἀρχαγγελοῦ.

‘Η ἐκκλησία ἡτο κατάμεστος ἀπὸ προσκυνητῶν ποὺ εἶχαν ἔλθῃ
νὰ προσευχθῇσιν καὶ ν' ἀνάψουν υἱῷ ἐμπρὸς εἰς τὰς θαυματουργοὺς
εἰκόνας Κωνσταντίνου καὶ Ἐλένης “Ολοὶ παρεμέρισαν σχεδὸν μ' ἐνδέ-
βειαν πρὸ τῆς Μπάμπως καθὼς διέσχιζε τὸν ναόν.

Κατὰ τὸ μεσημέρι, αἱ δύο εἰκόνες παρελήφθησαν εἰς ἐπίσημον
λιτανείαν καὶ μετεφέρθησαν ἐντὸς ἡμιχωσμένου εἰς τὸ ἔδαφος οἰκυδέ-
μήματος, εἰς τὸ κατω μερός τῆς πλατείας τοῦ χωριοῦ.

Εἰς τοῦ ὑποσχότος νον γυμνὸν αὐτὸ δωμάτιον—διτὶ ἀπομένει ἀκό-
μη ἀπὸ τὸ παλαιὸ μοναστῆρι(!) τῶν Εἰκονοφάρων—ἐπιτελεῖται τὸ
πρῶτον μέρος τῶν τελετῶν τῆς ἡμέρας.

Τὸ δωμάτιον ἡτο γυμνὸν παντὸς αγολεμάτος, εἴχε δὲ μόνον με-
γάλο Μανουάλι δπου ἔκαιμαν ἔκατοντάδες μικρῶν πτερίων κεριῶν.

Οὐίσω ἀπὸ τοῦ φλογισθολον αὐτὸ δένδρον ἡ ταγ. αἱ δύο εἰκόνες.

Δὲν πιστεύω το δωμάτιον νὰ ἡτο μεγαλεύτερον ἀπὸ ἐίκοσι τετρα-
γωνικὲ, ὑπόρετος, πάντως δμως ἄνω τῷ ἔκατον προσώπων συνωστί-
ζοντο μέσα ἔκει.

Ο συνωστισμὸς ἡτο τόσον ὑπερβολικὸς ὥστε μόλις εἰμορφοῦσε
καὶ εἰς νὰ ἀναπλεύσῃ. Εἰς τὸ μέσην δὲν ων ἡτο ἔνας αὐλητῆς καὶ δύο
ἄλλοι μὲ τύμπανα οἱ δποῖοι θρησκιαν νὰ παίζουν ἓν σκοπὸν μὲ χυθ-
μὸν 7)16, μίαν Ρατσενίτσα.

Και ἔξυφνα μία ἀπὸ τις γυναικες ποὺ ἦταν κοντὰ στὸ Μανουάλι
ἡρχισ νὰ ταλαιπωρεῖται ρυθμικὰ ούμφωνα μὲ τὴν μουσικήν. Ἄλλα,
ἀμέσως τὴν ἐμμηῆθησαν καὶ ἄλλαι ἀκόμη, βυθιζόμεναι δια τῶν κινή-
σεων αὐτῶν εἰς ὑπνωτικὴν ἔκτασιν (Σ.Ψ.Ε. “Οπως οἱ χορεύοντες
Δερβίσηδες”) Η γηραιὰ Πυθία, Μπάμπω Νοῦνα, ἀμέσως τὴν ἐμμηῆθη-
φρίσσουσα ὀλόκληρη εἰς τὴν ἔκτατικὴν της κατάστασιν

Αἱ κινήσεις ὀμοίαζαν σὰν πυρετικοὶ σπασμοὶ, ἡτο ἐμφανὲς δμως
ὅτι παρηκολούθουν πιστῶς τὸν ρυθμὸν τῆς Ρατσενίτσας, ἐνῶ πολλοὶ

(*) Σ.Ψ.Ε. ‘Η Μπάμπω Νοῦνα φαίνεται νὰ ἔχῃ διαισθητικὲς (Πυθία.
καὶ) Ιδιότητος. Η ἐπιτύχia τῆς προσφέρθεως ὀφείλεται εἰς Τηλεκάθειαν.
(τέσσερα προηγούμενον τεῦχος).

‘Η Ἐπανεία Ψυχικῶν Ἐρευνῶν δ-
νακοίνοι μετὰ ἐπισταμένην Ἐρευναν τὴν
δανσκόλουν τῆς περὶ ἐπιβιόσεως ἐν
Ἐλλάδι ἐνδὲ τὸν καταπληκτικούτερων
φαινούμενον τὸν πελατῶν Διανυστικῶν
μυστηρίων καὶ καθαρῶν Ἑλληνικοῦ ἐ-
θίμου. Οπερ ἀπολέσαν, φυσικά, μετὰ
πρόδρομον τόσον οἰδώνων τὴν οὐδίαν του
παραμένει πλέον ὡς ἀπλοῦς τύπος σ-
νευ σημασίας, δπως τὸ πῆδημα τῆς
φωτιᾶς τοῦ Ἅγιου Ἰωάννου. [1940]

“Ητο γνωστὸν ἀπὸ ἑταῖν ὅτι οἱ κά-
τοικοι ὄριμενον καδαρός Ἑλληνικῶν
χωρίων εἰς τὸν Εξεινον. Πόντον ἔχό-
ρευον ωπὸ τὴν ἐπονυμίαν «Ἀνατεύό-
ρηδες», ἐν ἐκοτατικῇ καταστάσει, κα-
τὰ τὴν ἐօρτην τοῦ Ἅγιου Κωνσταντί-
νου, κρατοῦντες τάς εἰκόνας του, ἐν-
τὸς μεγάλων πυρῶν, χωρὶς νὰ παθαί-
νουν ἀπολύτως τίποτε, ἐπαναλαμβά-
νοντες σύτος εἰπεῖν τὸ φθῦμα τῶν τρι-
ῶν ποιῶν ἐν καμίνῳ. [1940]

Μετά τὴν δενταλλογήν τὸν πληθυ-
σμῶν καὶ τὴν δ-αστοράν των ἐν Ἐλ-
λάδι, τὸ έθιμον παρέμενεν εἰς ἐν
Βουλγαρικῶν χωρίον, δημόσια Βουλ-
γάρι, δὲ καθηγητῆς τοῦ Πανεπιστη-
μίου τῆς Σόφιας κ. Ἀρανούτωρ Εκα-
μη σημετικῶν μακράν διακονίων εἰς
τὴν Βουλγαρικὴν Ἀκαδημίαν.

‘Η Ἐπανεία, μετὰ μακράς ἐρεύ-
νος, διεπίστωσε τὴν ἀποκατάστασιν
συμπατῶν δμάδων ἐκ τῶν χωρίων σδ-
τῶν πέρξ τὸν Σερόων εἰς τὸ χωρίο
Κερκίνη καὶ Ἅγιον Ἐλένη, ίδια δὲ εἰς
τὸ χωρίον Μελίκη, πλησίον τῆς Βερ-
ροΐας, κατὰ τὴν πρόσφατον δὲ ἐκεῖ
μεταβάσου τοῦ προέδρου τῆς κ. Ἅγ-
ιελου Τανάγρας ἐπιστοποιήθη ἡ ἐξακο-
λούθησις τοῦ έθιμου ωπὸ τῶν δλγίων
ἀπομενόντων «Ἀναστεύόρδων», ίδια
γυναικῶν. [1940]

“Ενεκα τῆς ἔξαιρετικῆς ἐπιστημονι-
κῆς σημασίας τοῦ μόνου ἐνιζήσαντος
αὐτοῦ ἀπομεναρίου τῶν ὀρχάλιον μυ-
στηρίων, ἀναφερομένου καὶ ωπὸ τοῦ
Ἐδριτίδου εἰς τὰς Βάκχας, αἵτινες
«φέρον πόρ εἰς τὴν κόμην τῶν χωρί-
ον καὶ καϊωται», ἐγένετο πάστο προσπά-
θεια πρὸς ἐξακολούθησιν τοῦ έθιμοι
καθ' διας τὰς λεπτομερείας του δην
μελετηθῆ ἐπισταμένως.

“Επιλέγεται διτὶ δὲ κατορθωθῆ κατό
την ήετ δλγίας ἐδδομάδας ἐօρτην
τοῦ Ἅγιου Κωνσταντίνου λεπτομερε-
στέρα παρατηρησίς του.”

ἀπὸ τοὺς παρευρισκομένους ἥρχισαν νὰ ψάλλουν ὑμνους πρὸς τοὺς
ἄγιους Κωνσταντίνου καὶ Ἐλένην.

Λοιπόν, ἂν δὲν ἔμουν τόσον ἀπησχολημένος παρατηρῶν κάθε
κίνησιν τῆς Μπάμπω Νούνα, φοβοῦμαι ὅτι θὰ παρεσυρόμην καὶ ἔγῳ
ὅ Ιδιος ἀπὸ τὴν τὴν συναρπαστικὴν ἀγρίαν αὐτὴν μουσικήν. "Ολοι
εἰς τὸ δωμάτιον ἀνεκινοῦντο καὶ ἐταλαντεύοντο.

"Η Μπάμπω ἔχόρευε πρὸ τῶν εἰκόνων μὲν μετάνοιαις καὶ γονυκλι-
σίαις, σταυροκοπουμένη μὲν ἀναμμένα κηριά. Τότε παρετήρησα ὅτι μία
γυναικα ποὺ δὲν ἔχόρευε, ἐκφατοῦσε δύο περίεργα κόκκινα ὑφάσματα
σκεπασμένα ἀπὸ χρυσᾶς καὶ ἀργυρᾶς νομίσματα.

Τὰ ὑφάσματα ταῦτα ἀποτελοῦντα εἶδος ἐπενδυμάτων ἀπὸ κωδω-
νίζον μέταλλον, τὰ ἐπέρας εἰς τὰς εἰκόνας ὡστε νὰ σκεπάζουν τὸ διά-
στιον μέρος καὶ τὰ πλάγια των.

Δύο νεαροί, ντυμένοι τὰ καλά των καὶ μὲ πουκάμισα ἀμέμπτου-
καθαριστήτος, ἔφεραν τὰς εἰκόνας ἔξω ἀπὸ τὸ δωμάτιον εἰς τὸ ἔντο-
νον ἡλιακὸν φῶς, ἀκολουθούμενοι ἀπὸ ἔνα γέροντα ὅστις κατὰ τὸ
διάστημα τῶν τελετῶν τῆς ἡμέρας ἔξετέλει καθήκοντα τελετάρχου.
Οἱ μουσικοὶ ἥρχισαν κάλι νὰ παιζουν καὶ ἐμπῆκαν ἐπὶ κεφαλῆς τῆς
λιτανείας.

Κατόπιν τῶν νέων ποὺ δικρατοῦσαν τὰς εἰκόνας, ἥρχοντο αἱ γυ-
ναικες ποὺ ἔχόρευσαν εἰς τὸ μικρὸν δωμάτιον, ἡκολούθουν δὲ ὅλον τὸ
χωρίον καὶ οἱ προσκυνηταὶ ὅσοι ἦλθαν εἰς τὸ Βουλγάρι ἐκείνην τὴν
ἡμέραν. Τὴν πομπὴν ἔκλειναν δύο παπάδες, ὁ ἔνας μὲ καλυμματική
καὶ φελόνι, ὁ ἄλλος ικατῶν μικρὸν δρειχάλκινον δοχεῖον μὲ ἀναμμένα
κάρβουνα καὶ ἀναμμένο θυμιατό.

"Η συνοδεία διηνθύνθη εἰς ἔν πηγάδι εύρισκομενον εἰς τὸ δάσος
καὶ τοὺς πρόποδας ἀποτόμου κρημνοῦ, ἐνῷ δύο στρατιῶται ἀνε-
σῆκωσαν τὴν βαρειάν σιδερένιαν ἐσχάραν πεὺ τὸ ἔκλεινε.

Αἱ γυναικες ἐστάθηκαν γύρω εἰς τὸ πηγάδι, ἐνῷ οἱ ἄνδρες εἰς
τὸ ὄψιμα μακρύτερα. "Η διαχώρισις αὐτὴ τῶν φύλων ἔχει ἔξαιρει
τικὴν σημασίαν, διότι τὸ νερὸ διντιπρόσωπεύει τὸ γονιμοποιὸν στοι-
χεῖον εἰς πολλὰς λαϊκὰς τελετάς. "Η λεπτομέρεια αὐτὴ εἰς τὸ Βουλγάρι
είναι πιθανῶς τὸ ἀπομενάριον προχριστιανικῶν τελετῶν γονιμοποιή-
σεως αἰτινες ἡμαλγαμώθησαν μὲ τὴν τελετὴν τῶν Κωνσταντίνου καὶ
Ἐλένης.

Πῶς
διό
κε

ΛΟΝΔ
—Τὸ πρ
τοὶ ὅτι
δριαστιν
τῶν παρο
τυνήθους
τριχίσεν
εν. Καὶ
δρας ὑπ
τκεπτήροι
τάπτοχοί
πά ἥρχιζ
κώσεις,
καὶ ὁ λο
τλήρω. "ε
κερδασιν
τὴν 15.1
τος δεκτή

‘Ο γεροντότερος τῶν παπάδων ἐθυμίασε τὰ νεφά τοῦ πηγαδιοῦ καὶ ἔρριξε μέσα τρία ἀναμμένα κάρβουνα, ἕπειτα μιὰ ἀγιαστοῦρα ἐγεμίσθη μὲ ἀγιασμένον νερό καὶ δλοι οἱ παρόντες ἔρραντίσθησαν, ἐνῷ αἱ γυναῖκες χειροκρατούμεναι ἥρχισαν νὰ χορεύουν κύκλιον χορόν.
Τὴν Χόρα. (*)

Τὴν στιγμὴν αὐτὴν ἔφθασε καὶ ἐν ἀπόσπασμα εὐπαρουσιάστων μαθητῶν τῆς ναυτικῆς σχολῆς ἀπὸ τὸ Τσάρεβο ὑπὸ τὴν δδηγίαν ἐνδεξιωματικοῦ σκληρᾶς φυσιογνωμίας δστις τοὺς ὁμιλοῦσε σὰν νὰ ἥσαν σκύλλοι.

‘Ο δεξιωματικὸς τοὺς ὑπεχρέωνε νὰ τραγουδοῦν ὑπὸ τὴν βροχὴν καὶ δταν ἔμαθε δτι εὑρισκόμεθα εἰς τὸ σχολεῖον ἔφερε τοὺς μαθητὰς ἐμπρόδε εἰς τὰ παράθυρά μας νὰ τραγουδήσουν.

— Μὰ τραγουδοῦν μέσα στὴν βροχὴν.. ἐπολίστε ἐκπληκτος μία κυρία τῆς συντροφιᾶς μας.

Σπανίως ἐπέρασα πλέον στενάχωρα διώς τὴν μισὴν αὐτὴν ὁραν, ποὺ τοὺς ἐβλέπαμε ἀκινήτους νὰ ἔξαιροισθοῦν τὸ τραγοῦδι ἐνῷ ἡμεῖς εἴμεθα εἰς τὸ προφυλαγμένον μας δωμάτιον.

‘Η βροχὴ ἐν τούτοις ἔξηνοιούθει καὶ ἥρχισα νὰ ἀπελπίζωμε δτι θὰ ἐγίνετο ἡ τελετή, Μιὰ Βουλγάρα δμως κυρία εἶπε μὲ πεποίθησιν.

— “Ορι!... θὰ χορέψουν... ἡ βροχὴ θὰ σταματήσῃ πρὶν ἀπὸ τὰς 3ξ... Θὰ ίδητε!

Πραγματικῶς ἡ βροχὴ ἐπάνυσε ἀκριβῶς εἰς τὰς 3ξ καὶ ὁ ἥλιος ἔλαυψε δριαμβευτικά,

Ἐσπεύσαμεν τότε δλοι κάτω εἰς τὸ χωριό μὲ πολλοὺς μαθητὰς τῆς ναυτικῆς σχολῆς ποὺ μᾶς συνάδευσαν δς δδηγοί. Ἡ πλατεῖα ἦτο γεμάτη ἀπὸ κόσμου σπεύδοντα μὲ μεγάλα δέματα ξύλων διὰ τὴν πυράν καὶ ἐσχηματίσθη τετράγωνος σωρὸς εἶκοσι ποδῶν μήκους, ἵσου πλάτους καὶ πέντε ὑψους.

Ἐν τῷ μεταξὺ δύο διάδες χορευτῶν είχαν σχηματίσῃ δύο κύκλους χορεύοντας μὲ διαφορετικὸν βῆμα τὴν Χόρα ὑπὸ τοὺς ἥχους γκάϊδας (ἀσκαύλου.)

Ἐφ’ δσον ἐσκοτείνιαζε ἡσθάνετο κανεὶς κάποιαν μαγικὴν ἐπίδρασιν εἰς τὸν δέρα, εἵτε ἀπὸ τὰς ἐκατοντάδας τῶν χορευόντων κορμιῶν, εἵτε ἀπὸ τὴν περίεργην ἀτμόσφαιραν ποὺ ἀφησεν ἡ θύελλα.

(*) Σ.Ψ.Ε. Η ‘Ελληνικὴ προέλευσις τῆς λέξεως είναι καταφανής=χορός.

"Οταν έσκοτείνιασεν έντελῶς, δι χορδὸς ἐπλησίασε τὸν σωφόν τῶν ξύλων χωρὶς νὰ διακοπῇ διόλου, ἀλλ' ἐπίσης χωρὶς νὰ δείξῃ κανεὶς ἐκ τῶν χορευτῶν οἰονδήποτε σημείον διτερικῆς ταροχῆς. Καὶ ξαφνα ἡ μουσικὴ ἐσταμάτησε. Εἶχε φθάσει ἡ στι·μὴν ἀναφθῆ ἡ πυρά.
Οἱ παπάδες, συνυδευόμενοι ἀπὸ τοὺς κρατικοὺς τὰς εἰκόνας,



Νέος ἐκ τῶν χωρίου Βούλγαρος ἐν ἐκδιτατικῇ καταστάσει, χρησιμών έντδες τῆς πυρᾶς καὶ παραμείνας έντελῶς ἀβλαβῆς. (Ἐκ τῆς Γαλλικῆς «Illustration» 2 Ιουνίου 1939).

ένεφαντισθανούσαν καὶ ἔβαδιζαν γύρω τοῦ σωφοῦ. Ἐπειτα ἤναψαν τὴν φωτιὰ μὲ κάρβουνα ἀπὸ τὸ θυμιατὸν καὶ ἐσταθήκαμε δύο σιωπηλοὶ παρακολουθοῦντες τὴν ἔξελιξιν τῆς ὥστος ὅτου ἔμεινε παχεῖα ἀνθρακικὰ 18 δακτύλους βαθειά.

Οἱ Ελκονοφόροι συεπλήρωσαν τὸν γῦρον τῆς πυρᾶς, δύο γυναικες ἐπροχώρησαν καὶ ἔλαβον τὴν εὐλογίαν τοῦ Ἱερέως πρὶν ἀναπασθοῦν τὰς εἰκόνας.

Τότε ἤρχισαν νὰ χορεύουν ἀργὰ ἐμπόδις εἰς τὰς εἰκόνας, ἀκριβῶς μὲ τὸ ίδιον βῆμα ποὺ ἔχορευαν τὸ πρωτεῖο τὸ ἔγκαταλελευμένον μοναστήρι.

Είδα τοὺς βολβοὺς τῶν δφθαλμῶν των ν' ἀναστρέψωνται πόδες τὰ δινω καὶ ἡ φυσιογνωμία των νὰ σκληρύνεται εἰς ὑπέργειον χαμόγελον ἐνῷ ἔθεταν εἰς τὰ χέρια των τὰς εἰκόνας. 'Ἐξηκολιύθησαν χορεύουσαι κατ' εὐθεῖαν πρὸς τὴν πυράν.

'Εκείνην τὴν στιγμὴν ἔδάγκωσα τὰ δάκτυλά μου διὰ νὰ μὴν ἀφῆσω φωναῖς ἀπὸ συγκίνησιν.

'Ἐδῶ δὲν ἦσαν τεχνάσματα ταχυδαχτυλουργῶν... Άι δόδο γυναικες ἐπροχωροῦσαν μέσα εἰς τὰ διναμμένα κάρβουνα, χορεύουσαι καὶ ταλαντευόμεναι δεξιῇ καὶ αριστερῇ σὰν ἐκκρεμῆ...

Τρεῖς φοραῖς ἐγνασίως καὶ τρεῖς φοραῖς γύρω, ἔχόρεψαν χωρὶς νὰ γενηθῇ οὕτε μία φλύκαινα εἰς τὰ γυμνὰ πόδια των, χωρὶς νὰ τσουρουφλισθῇ οὕτε ἔνα νῆμα εἰς τὰ συρόμενα μανδρα φρέματά των.

— *Εἶναι θαῦμα τοῦ θεοῦ!.. εἴπε διπλανός μου χωροφύλακας σταυροκοπούμενο;*

"Άλλη γυναικα δὲν ἔχόρευσε εἰς τὴν φωτιὰ αὐτὸ τὸ βράδυ. Μόνον μερικοὶ δύνσπιστοι καθολικοὶ λερεῖς ἔφεραν ἔνα παιδί δεκατεσσάρων ἐπών τὸ διοῖνον ἐτομάσθηκε νὰ βιβή καὶ αὐτὸ μέσα εἰς τὴν πυράν, διότι ἥθελαν ν' ἀποδείξουν διτι κάθετομον ὑπὸ τὴν προστασίαν τῆς θείας χάριτος δὲν ἦτο δυνατόν τὰ καῆ.

Τὸ πλῆθος τοὺς προβάλλεσσ νὰ μὴ τὸ ἐπιχειρήσουν, τὸ παιδί δυμως εὔγαλε τις κάλτσες καὶ τὰ ὑποδήματά του καὶ ἐμβῆκε εἰς τὴν φωτιὰ.

Μόλις δμως ἔμας ἔνα βῆμα εἰς τὴν ἀνθρακιάν, ἔβαλε μεγάλην φωνὴν καὶ ἐπήδησεν ἔξω μὲ φρικτὰ ἐγκαύματα...

Μόλις ἐτελείωσεν ή τελετὴ αἱ εἰκόνες ἐφερθησαν πάλιν εἰς τὴν ἐκκλησίαν.

Μὲ τὴν βοήθειαν χωροφυλάκων ποὺ είχαν ἐντολὴν ἀπὸ τὸν Κμέτ (δήμαρχον) νὰ μὲ βοηθήσουν, ἔξήτασα τὰς δύο γυναικας ποὺ μόλις είχαν εἴγη ἀπὸ τὴν πυράν.

Ἄδεν ὑποθέτω διε ἐπέρασσε περιτσέτερον ἀπὸ δημιου λεπτὸν ἀπὸ τῆς στιγμῆς ποὺ εὐγήκαν, μέχρι τῆς ἐξετάσεως μου, τοντζω δὲ τὴν λεπτομέρειαν αὐτὴν διὰ τὰς παρατηρήσεις, ποὺ ἀμέσως θὰ ἔκθέσω.

Πρώτον ἔξητασα τὸν σφυγμόν των. Εἰς τὴν νεωτέραν ἡτο ἔλαφρὰ ἐπιταχυμένος. Τῆς γεροντοτέρας ὅμως ἢ καρδιὰ ἐπαλλε ἀπολύτως φυσιολογικά.

Ἡ δινίδρασις τῆς Ἱριδος τῶν διφθαλιῶν εἰς τὸ φᾶς ἡτο ἐπισης φυσιολογική. Μόνον ἡ ἀναπνοή των ἡτο ἔξαιρετικῶς βαθειὰ καὶ βραδεῖα.

"Ο.τι ὅμως μ' ἐνδιέφερε προπάντων, ἵσαν τὰ πέλματα τῶν ποδιῶν των.

Λοιπόν, καὶ τὸ δέρμα καὶ ἡ σάρξ ἥσαν ἀπολύτως ἀβλαβῆ. Μοῦ ἐπροξένησε δὲ ἐκπληξιν ἡ ἀβράτης καὶ ἡ ἐλαστικής τῆς ἐπιφανείας των ().*

Δέν ψηφίζεις οὔτε τὸ ἐλάχιστον χονδροπέσσιασμα ἢ σκληρυνσις τοῦ δερματος δπως θὰ ὑπέθετε κανεὶς διὰ πόδια χωρικῶν. Ο δὲ χωροφύλακ μοῦ ἐτόνισεν ἐμφαντικῶς δι τῆς φύσεως τοῦ ἔδαφους—γεμάτου ἀπὸ μυτεραῖς περιόδαις—κάθε ἀτομον βαδίζον ἐνπόλυτον ἐθεωρεῖτο τῆς ἐσχάτης καταπτώσεως καὶ ἔξευτελισμοῦ.

Καὶ αἱ δύο γυναικες ἥσαν ἐν πλήσιοι συνειδήσει. Ωμιλοῦσαν ἡ σύχως μὲ τὶς φιλενάδαις τῶν καὶ δὲν ἔδειχναν διόλου δυοαρέσκειαν διὰ τὴν ἔξετασιν ποὺ τὰς ὑπέβαιλα. Όταν μάλιστα ἐτελείωσα καὶ ἔδωσα εἰς τὴν κάθε μίαν δῶρον, ἐκῆραν ἀπὸ ἓνα κομμάτι καρβούνου τῆς πυρᾶς καὶ μοῦ τὸ προσέφεραν ὡς ἀνάμνησιν τῶν *'Αναστεναγίων*.

Ἐπροσπάθησα τόπε νὰ ἔξετάσω ἐκ τοῦ πλησίον καὶ τὸ παιδί τῶν καθολικῶν ἱερέων, ἀλλὰ μετὰ τὴν ἀποτυχίαν τὸ εἶδαν ἀμέσως ἀπομακρύνη.

"Όταν ἐτελείωσα τὴν ἔξετασιν, ἐπέστρεψα εἰς τὴν πυράν καὶ τὸν χορδόν. Οἱ χωρικοὶ είχαν σχηματίση ἐξ κύκλους γύρω ἀπὸ τὴν πυράν καὶ ἔχόρευαν μὲ περιέργους βηματισμοὺς ποὺ δὲν είχα ἔως τώρα ξαναῖδη. Όταν δόμως δι περιέργος αὐτὸς χορδές ἐτελείωσε, ξανάρχισαν τὸν προθεφλῆ εἰς δλους τοὺς Βουλγάρους χορδόν. Τὴν *Ρατσενίτσα*.

Ἐχόρευσα καὶ δγώ μεταξὺ ἐνδὲς χωροφύλακος καὶ ἐνδὲς ναυτικοῦ δοκίμου εἰς κύκλον τετρακοσίων περίπου ἀτόμων ποὺ κατελάμβανον δλην τὴν πλατείαν τοῦ χωριοῦ.

(*) Τοῦτο ἔχει ἴδιαιτέραν, σημασίαν διότι πολλοὶ δύσπιστοι ἰσχυρίσθησαν δι τὸ δέρμα τῶν πελμάτων ἡτο τόσον χονδρό ὥστε ἐπατοῦσαν ἀκινδύνως εἰς τὰ ἀναμμένα κάρβουνα.

‘Η ζωηρά κοκκινωπή ἀντανάκλασις τῆς πυρᾶς, ἐφώτιζε τὰς μελαγχολινὰς φυσιογνωμίας τῶν χορευτῶν καὶ ἔρριπτε μακρὰς ἀνακινουμένας σκιάς ἐπὶ τοῦ ἔδαφους.

‘Υπῆρχε κάποια πίστις καὶ ζωηρότης εἰς τὴν *Χόρα* αὐτὴν ποὺ μὲν ἔκαμε νὰ αἰσθανθῶ διὰ συμμετεῖχον εἰς μυστήριον ἀγνωστον εἰς τὸν ἔξω κόσμον.

‘*Η πηγαίνετε καὶ βλέπετε δὲ διος αὐτὰ τὰ πράγματα η μένετε εἰς τὸ σπέιτι σας καὶ τὸ ἀπορρίπτετε ως μὴ ἔχοντα σημασίαν...*

‘Οταν ἐπέστρεψα εἰς τὴν Ἀγγλίαν, ἥκουσα πλῆθος φθηνὰς ἔξηγησεις διὰ τὰ *Ἀναστενάρια*, τόσον ἀπὸ ἐντελῶς ἀμαθεῖς, ὅσον καὶ ἀπὸ ἄτομα ποὺ ἐθεώρουν ἑαυτοὺς διὰ ήσαν ἀρκετὰ ἀνεπτυσμένοι.

‘Ἐννοεῖται διὰ αἱ ἀνόητοι ἀπὸ καθέδρας ἐπιστημονικὰ θεωρίαι η ἔξηγή τις τοῦ *Βριτανικοῦ* αὐτοῦ φαινομένου, δὲν ἔξηγον ἀπολύτως ἐποτε ἀπὸ τὸ γεροντὸς εἰς γυναικῶν ποὺ περιπατοῦν ἡρακοὶ μέσα εἰς τὴν πυρὰν χωρὶς νὰ καψαλίσουν καν τὰ φούχα των ἀπὸ τὴν λευκοπυρωμένην ἀνθρακιάν.



‘Ο συγγραφεὺς τοῦ *Βιβλίου κ. κ. Φιλιππος Thornton* γέλαβαν κικλὸν δκουφάκι.

τῆς ἀμαθείας. Διότι οἰονδήποτε θερμόμετρον θὰ ἐγένετο ἀμέσως θρύμματα ὑπὸ τὸ βάρος γυναικείου σώματος χωρεύοντος.

‘Ω; πρὸς τὴν ζωϊκὴν μεληθράναν, ὁ δύσπιστος πειραματιστὴς δὲν θὰ ειμποροῦσε καν νὰ πλησιάσῃ τὴν πυρὰν διὰ νὰ κάμη

τὰ δύο αὐτὰ μέσα λοιπὸν εἶναι μωρά καὶ ἔχουν μόνον τὸ θράσος

θρύμματα ὑπὸ τὸ βάρος γυναικείου σώματος χωρεύοντος.

τὸ πειραμά του, διότι κατὰ τὴν στιγμὴν τοῦ χρονοῦ είναι τόση
ἡ πύρα, ὥστε νὰ μὴ εἰμπορῇ κανεὶς νὰ ἔλθῃ κοντήτερα ἀπὸ
τέσσαρες γυνάρδες.

“Οταν ἐχρονομέτρουν τὸ διάστημα τοῦ χρονοῦ, διεπίστωσα ὅτι αἱ
γυναῖκες ἔμεναν 40 δευτερόλεπτα μέσαν εἰς τὴν πυρὰν διὰ νὰ περά-
σουν δικαζοσιώς καὶ ἐσημείωσα ἡδη ὅτι ἔκαμναν τὴν διάβασιν αὐτὴν
τρεῖς φοραῖς.

“Οχι! η Ἀκαΐα είναι κάτι περισσότερον ἀπὸ ἀπλῆν ὑποβοήτην.

·Αναφέρεται εἰς τὸς Πράξεις τῶν Ἀποστόλων ὅτι πρὸ δύο χιλιών
δων ἐτῶν:

·Ἐν τῷ ουμπληροῦνται τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς, ἵσαν πάντες
διοδυμαδὸν ἐπὶ τὸ αὐτό. Καὶ ἐγένετο αἴσινης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἥχος ὁστερ
φερομένης πνοῆς βιαίας καὶ ἐπλήρωσεν δλον τὸν οἶκον οὐκ ἵσαν καθήμενοι
καὶ ὥφδησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ωσεὶ πυρὸς, ἐκάθισε τε ἐφ.
ἔναρ ἔκαστον αὐτῶν.

·Η Πεντηκοστὴ λοιπὸν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν, ἀναφέρεται ὡς ἡμέ-
ρα τοῦ πνεύματος (η φράσις είναι Ἑλλην στὶ εἰς τὸ βιβλίον), διερ
σημαίνει ἐπίση: ἡμέρα τοῦ ὄντος.

Τὸ ἡμερολόγιον δὲ ἡμέρας τοσού συχνά, ὥιτε είναι εὐνόητον
δι χρόνος τῶν Ἀναστορήθων καὶ η ἡμέρα η καθωρισμένη πρὸς
ἔορτασμὸν τῆς Πεντηκοστῆς, να συμπίπτουν.

Πάντως μὲ ἐλκύει η πιθανότης συσχετίσεως τόσον μετεωραλο-
γικῆς δύσον καὶ πνευματικῆς, μετοξὺ τῆς δρμητικῆς φιτῆς δέρος ητὶς
πνέει ἐπὶ τῶν χορευτικῶν τοῦ Βούλγαροι μὲ συνέπειαν τὴν ἔκστα-
σιν μὲ τὴν δι τοίαν χορεύουν ἐπὶ τῆς πυρᾶς, πρὸς τὴν ἀνήγησιν τῶν
πυρίνων γλωσσῶν καὶ τὴν ἐπακόλουθον ἔκπτασιν τὴν προξενηθεὶσαν
ὑπό τοῦ Ἀγίου πνεύματος εἰς τοὺς Ἀποστόλους.

ΦΙΛΙΠΠΟΣ THORNTON

ΑΙ ΚΗΛΙΔΕΣ ΤΟΥ ΗΛΙΟΥ ΚΑΙ Ο ΠΟΛΕΜΟΣ

(Μία πρόσφερης τοῦ ἐστρονόμου Ἀββᾶ Moreux)

·Ο γνωστότατος ἐκλαϊκευτῆς τῆς Ἀστρονομίας, ὡς διάδοχος τοῦ
Φλαμμαριόν εἰς τὴν προσπάθειαν αὐτὴν, ἀββᾶς Θεόφιλος Moreux
διευθυντὴς τοῦ Γαλλικοῦ ἀστεροσκοπείου τῆς Bourges, ἐδημοσίευσε

ΑΙ ΤΕΛΕΤΑΙ ΤΗΣ ΑΚΑΪΑΣ ΤΩΝ ΒΡΑΧΜΑΝΩΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΑΙΜΟΝ

ΤΑ ΑΝΑΣΤΕΝΑΡΙΑ

Εις τὰ 3 παρελθόντα τεύγη, παρεθέσαμεν ἐν μεταφράσει τὰ περὶ διατηρήσεως ἀκότη ἐν τῷ Φίλῳ τοῦ περιέγοντος ἔθιμον τῆς 'Ακαΐας ('Αναστεναρίων) ἐκ τῆς Παρισινῆς Illustration καὶ ἐκ τοῦ 'Αγγλικοῦ βιβλίου τοῦ Φιλίππου Thornton.

Καὶ ἡδη, είναι δυνατὸν τὸ ἔθιμον αὐτὸν τὸ φέρον καθαρῶς ἐλληνικᾶς ὄνομασίας, ὡς 'Αναστενάρια, 'Αρχιαναστενάριος, Εἰκονοφόρος, καὶ εἰς χώρας Θρακικᾶς, τελούσας μέχρι τοῦ παρελθόντος ἀκόμη αἰδονος ὑπὸ τὴν δικαιοδοσίαν τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου, νὰ παρέλθουν ἀπαρατήρητα εἰς τοὺς 'Ελληνας διανοούμενους, ἀρχιερεῖς, ἐπιστήμονας, διδασκάλους, οἱ τινες νὰ μὴ ἀντελκήθησαν καὶ νὰ μὴ ἐσημείωσαν λαογραφικᾶς περὶ αὐτοῦ παρατηρήσεις..

'Ως θὰ ἴδωμεν, πολλοῦ γε καὶ δή! Ήδυ δὲ τὸ πρᾶγμα δὲν ἔλαβεν ἐκτοτε εὐρυτέραν διαφήμησιν, τούτῳ ὅφελεται τὸ μὲν εἰς τὴν ὑπὸ τῶν τότε ἀρχιερέων παρεκήγησιν τοῦ ἔθιμου, τὸ δὲ εἰς τὸ διὰ μοναδικαὶ αὐταὶ τελεταὶ ἐτελοῦντο εἰς δυσπρόσιτά τινα μόνον χωρία περὶ τῆς 'Αγαθουπόλεως.

'Ἐν τούτοις, ἔχομεν ἡδη ἐπὶ τοῦ Ἰητήματος τούτου θετικὴν καὶ τεκμηριωμένην ἔρευναν ἀνέγομένην εἰς τὰ 1872 κατενομένην ὑπὸ τοῦ καθηγητοῦ τῆς Μεγάλης σχολῆς τοῦ γένους αειμνήστου Α. Χουρμουζιάδου δοτι διεξῆλθε τὰ κατ' αὐτὸν εἰς μακρὰν διάλειν ἐκτυπωθεῖσαν τότε ἐν Κωνιόπολες εἰς τεῦχος.

'Η διάλεξις ἐγένετο ὡς ὀναγράφει ὁ ἀγορητῆς «ἐνώπιον τῆς Α. Π. τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχοῦ» 'Ανθίμου καὶ τῆς χορείας τῶν δεβαδημίων ἀρχιερέων καὶ τοῦ λοιποῦ ἀκροατηρίου, κατὰ τὰς ἐνάρξεις τῶν μαθημάτων τῆς Μεγάλης τοῦ Γένους σχολῆς, 18 Δεπτεμβρίου 1872 μὲ τὴν ἔξις στερεότυπον κατακλείδα τῶν συγκεντρώσεων τῆς τουρκοκρατουμένης 'Ελλάδος τὴν δόπιαν ἐκ περιεργείας μεταφέρομεν ἐκ τοῦ κειμένου.

«Δῶμεν δὲ δόξαν τῷ Θεῷ, δοι ὁ περιαλειότατος καὶ τριδέβαστος ἡγῶν ἄναξ Σουλτάν 'Αβδούλ 'Αζίζ Χάν οὗ τὰ ἔτη εἶπον πλεῖστα καὶ εὐδαιμόνα, πᾶσαν ἐλευθερίαν κορηγεῖ εἰς τὴν τῶν ὑπηκόων αὐτοῦ ἐπὶ τὰ κρείττον πρόσοδον καὶ πνευματικὴν ἀνάπτυξιν. ὑπὸ δὲ τὴν ἀμφιλαφῇ δικιάν αὐτοῦ ὑπὸ τῆς θείας προνοίας τετογμένοι καὶ τῆς ὑψηλῆς προστασίας αὐτοῦ ἀπολαύοντες, εἰς εὔγνωμοδύνης τεκμήριον, ἀναφωνάδωμεν: Ζήτω ὁ γαληνότατος ἡγῶν ἄναξ Σουλτάν 'Αβδούλ 'Αζίζ Χάν! Ζήτω! Ζήτω! Ζήτω δὲ

• Ψυχική έργα
Αθήνα, ἑτού 16 α.
1940.

καὶ ὁ δεβαστὸς κιδευμῶν καὶ προστάτης τῆς ἱερᾶς ταύτης ἐστίας τῶν γραμμάτων, ὁ γεραφός "Ανθίμος, ὁ εὐς Ὁρθοδοξίας γενναῖος πρόμαχος! Ζήτω! Ζήτω!"

"Η διάλεξις αὐτὴ ἀναφέρει ἐπανειλημμένως, διτοι τότε τοπικοὶ ἀρχιερεῖς, παρεξηγοῦντες τὴν σημασίαν τοῦ ἑδίμου τὸ ὄποιον ὡς θὰ ἔδωμεν δὲν ἔχει σήμερον καμμίαν σοβαρωτέραν σημασίαν τῶν ἀναπτομένων πυρῶν τὴν πάραμονήν τοῦ 'Αγίου Ιωάννου καὶ ἀγόμενοι ἐκ στενοῦ δογματικοῦ πνεύματος, πατεδίωξαν ἀπτῆνός τοὺς 'Αναστενάρηδες, μὴ διστάσαντες καὶ πρὸ διώξεων καὶ πρὸ μαστιγώσεων ἀκόμη καθ' ὁ δικαίωμα εἶχον ἐπὶ Τουρκοκρατίας.

Μόνον δὲ ἡ βαθέως οιζωμένη πρόληψις τῶν 'Αναστενάρηδων διτοι ἡ τελετὴ εἶχεν εὐεργετικὴν σημασίαν τόσον εἰς τὴν ὑγείαν δσον καὶ ἐπὶ τῆς εὐφορίας τῆς συγκομιδῆς, διέσωσε τὸ πολύτιμον ἔθιμον.

Πάντως δὲ ἀγορητής, μολονότι ὅμιλει πρὸ κληρικῶν, δὲν παύει τονίζων τὴν μεγάλην σημασίαν τῶν ἀπομειναρίων τῶν ἀρχαίων αὐτῶν ἑδίμων ἀπό-έθνικῆς ἀπόφεως καὶ συνιστᾷ τὴν παύσιν τῆς βίας καὶ προσπάθειαν μετα-πείσεως τῶν πληθυσμῶν διὰ τῆς πειθοῦς καὶ τοῦ σχολείου.

Τὰ κυριώτερα μέρη τῆς διαλέξεως τοῦ Χανδρούζιαδη τῆς ὥποιας θὰ ἐθεωροῦμεν ἔλλειψιν ἀν δὲν διετηροῦμεν τὴν χαρακτηριστικὴν τοῦ καιροῦ φρασεολογίαν ἔχουν ὡς ἔξης:

Περὶ Ἀναστεναρίων

1. Τῷ ἀπό τυνος χρόνου ἐπικυρεῖσαντι ἔθει τῆς σχολῆς ἐπόμενος καὶ τοῖς δριμοῖς τῆς διευθύνσεως πειθόμενος, περὶ 'Αναστεναρίων νὰ εἴτω ἐπεχειρήσα. Τούτο δέ, ἵνα καὶ εἰ τῶν παραδόξων ἑδίμων τῶν ἐν γωνίᾳ τινὶ τῆς Θρακίας μέχρι τούδε διατηρουμένων, οἱ τῶν τῆς ἐσπερίας Εὐρώπης σοφῶν νοθεῖαι· ήμῶν καταγόντες κοι τὴν ἐκ τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων καταγωγὴν κίθηλον κηρύξαντες, κατάδηλοι γένονται διτοι ἀγνοιαν-τοῦ καθ' ἡμᾶς βίσον ἐφθησαν ὀφιλοκάνοντες. Διότι οἱ νῦν ἐκασταχῇ "Ἑλληνες, καίτοι διὰ τοῦ λουτροῦ τῆς παλιγγενεσίας τὸν παλαιόν ἀνθρωπὸν ἐκπαλαι ἀπεκεδυσησαν, δύως μὲν τοι, δὲ πῆγος (δὲ Λαδος) τῶν γυναικῶν μάλιστα πολλὰ μὲν τῆς κάκελος τῆς Ἑλληνικῆς μυθολογίας ἀρχαῖα ἑδίμα διεφύλαξεν, ἐδιτοι δὲ πον καὶ τὰς ἀρχαῖας τελετὰς ἐπὶ τὸ χριστιανικῶν γετεῖβαλε καὶ τὰς τῆς Ἑλληνικῆς πολυθείας πομπὰς καὶ τὰς θυσίας καὶ τοὺς χρονὸς εἰς τὴν Χριστιανικὴν θρησκείαν εἰδίγαγε" καὶ ἡ πρὸς τὰ πανάρχαια ἔν-ἀφοσίωσις, τῆς ἐπιμόνου δπούδης καὶ ἐπιμελείας τῶν ἀειποτελειουργῶν τῆς 'Εκκλησίας κατίδυνδεν, ὡς τοῦ λόγου προϊόντος, κατάδηλον γενήσεται.

Τούτων τοίνυν ἔνεκα, περὶ Ἀναστεναρίων δὲ λόγος ἔσεται.

2. Παρὰ τὴν Θρακικὴν παροπλίαν τοῦ Εὔξείνου Πόντου, αἱ 'Ελληνίδες πόλεις Μήδεια, Ἀγαθούπολις, Βασιλικός, Σωζούπολις, Ἀγχίαλος, Πόγγος,

καὶ Μεσημβρία περιέστανται, χορδόν τινα ἔρρυθμον πρὸς τὸν φλοϊσθον τῶν κυμάτων τοῦ Πόντου συγκροτοῦσαι, τὸ δὲ διὰ τὸ πενιχρὸν τοῦ πόρου καὶ τὸ ἀπόκεντρον τοῦ τόπου ἐπικρατοῦν βαθὺ σκότος τῆς ἀμαθείας, μαυμαστὸν μέχοι τοῦδε εἰς διατήρησον πολλῶν ἑθμῶν τῆς Ἑλληνικῆς μυθολογίας συνετέλεσε, καὶ δὴ καὶ τῆς τελετῆς τῶν δργίων τοῦ Διονύσου, ἐκ τησιανισθείσης μὲν καὶ ἀλλοίαν τινα μορφὴν λαβούσδης, βάσιν δὲ τὴν αὐτὴν διαφυλαξάσης, ὡς ἐκ τῶν ἐπομένων κατάδηλον γενήσεται.

5. Ἐπὶ τῶν ἐκβολῶν τῶν ποταμῶν Ρέσβι καὶ Βελέκα, πλησίον τῆς Ἀγαθουπόλεως, τὰ χωρία Ρέσβι καὶ Γαλαζάνι κείνται ὄλιγον ἀπ' ἀλλήλων ἀπέχοντα· καὶ τὸ μὲν περὶ τὰς 60 τὸ δὲ περὶ τὰς 20 οἰκίας περιέχοντα. Τούτων δὲ δυτικότερον, ἐπὶ τριῶν λόφων ἀποτελούντων τρίγωνον ἐπικάθηται τὸ Προδίτιον ἢ Προδίτιαβον, οίκιας περιέχον περὶ τὰς 120 καὶ δύο ὅρας ἀπέχον τῆς Ἀγαθουπόλεως· μίαν δὲ καὶ ἡμίσειαν ὅραν περιέχον δυτικότερον τούτου, τὸ Κωστᾶν, χωρίον παραποτάμιον καὶ ἐξ 180 οἰκιῶν συνιστάμενον· πρὸς μεσημβρίαν δὲ τούτου δύο ὅρας μακράν, τὸ Πυργόπλον (Μικρὸς Πύργος).

Ἐν ἄπαι τοῖς χωρίοις τούτοις, λαλοῦσι τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν κατ' ιδιαζουσαν προφοράν, ἐν παρατεταμένῃ, φωνῇ καὶ πλείστας ἀρχαιοτάτας λέξεις διασώζουσαν Βορειότερον δὲ τοῦ Κωστᾶ μίαν ὅραν, κείται τὸ Βουλγάρι χωρίον Βουλγαρικόν, ἐξ 120 οἰκιῶν συνιστάμενον.

13. Κατὰ δὲ τὴν ἔβδομάδα τῆς μηνιμῆς τῶν ἀγίων. Κωνσταντίνου καὶ Ἐλένης, οἱ κάτοικοι τοῦ Κωστᾶ, ξύλα ἐκ τοῦ δάσους φέρουσι· κατὰ τὴν παραμονὴν δὲ μάλιστα, ἀπαντες οἱ εἰς ἐργασίαν ἀποδημοῦντες, εἰς τὸ χωρίον συντρέχουσιν, οἱ μὲν ἐπὶ τῶν ὅμιλων, οἱ δὲ ἐπὶ τῶν ὑποζυγίων, οἱ δὲ ἐργαζόμενοι κατατάσσονται, σωρὸν μέγαν ἀποτελοῦσιν.

14. Ὁ δὲ Ἀρχιαναστενάρης, ἐπὶ τῶν ἵερῶν χρημάτων, ταῦρον τριετῆ τέλειον (ἀνευνούχιστον) πρὸς θυσίαν ἀγοράζει· τὴν δὲ παραμονὴν τῆς ἑορτῆς, ἐκ τῆς οἰκίας τοῦ Ἀρχιαναστενάρη πομπὴν ἔχειτελεῖ· Καὶ ἡ μὲν μουσικὴ προσγεγενεῖται παιανίζουσα· ἀνδρες δέ, θυμιατήρια κρατοῦντες, ἀρθρίως θυμῶσι τὰ Ἀναστενάρια κρατοῦντα τὰς ἐπηργυρωμένας καὶ κεχρυσωμένας εἰκόνας, τοὺς κωδωνοφόρους ἐρυθροὺς ἐπενδύτας φορούσας, καὶ ἐνθουσιωδῶς χορεύοντα καὶ ἀλαλάζοντα· δὲ λαὸς πανδημεὶ ἀκολουθεῖ, ἀγαλλόμενος. Οὕτω δὴ τοῦ χωρίου ἔξελθοντες καὶ τὸν ἵερον ταῦρον παραλαβόντες, εἰς τὸν ναὸν ἀγευσι καὶ διποιθεν τοῦ ἵερού βήματος τοῦτον προσδένουσιν ἐν κρίκοις προσσηλωμένοις ἔξεπληγδες. Φκεῖ δὲ καὶ πάντες τοὺς ὅπ' αὐτῶν τεταγμένους ταύρους προσφέρουσι· τὰ δὲ ἀρνία καὶ πρόβτητα, ζῶντα ὑπὸ τοῦ ἵερέως εὐλογηθέντα διὰ τῆς τῶν κρεῶν ἡ τῶν ποιμνίων εὐχῆς. οἷκοι θυσιάζουσι.

15. Τὴν δὲ ἐσπέραν, πλήθος πολὺ πρὸ τῆς οἰκίας τοῦ Ἀρχιαναστε-

νάρη, ἔνθα καὶ τὸ ἑρώτερον τέμενος τοῦ ἀγίου, συνέρχεται.¹ Επειδὰν δὲ ἐκεὶ πίθους ὅλους οἰνοπνεύματος; ροφῆσωσιν, ἔξερχονται τῆς πομπῆς, παιανίζουσι τῆς ἑρᾶς μουσικῆς, ήτις ἐκ τοῦ ἑροῦ μεγάλου τυμπάνου τῶν παιανεύδων (1) καὶ τοῦ αὐλοῦ καὶ λύρας καὶ τοῦ ἀσκαύλου (κάλιδας) σύγκειται. Εἰς τὸν ναὸν, μόνα τὰ Ἀναστενάρια εἰσελθόντα, ἐν τῷ μέσῳ μετ' εὐλαβεῖς ἵστανται· δὲ Ὁρχιαναστενάρης ἀνὰ τρεῖς γονυκλισίας πρὸ τῶν εἰκόνων τοῦ Χριστοῦ καὶ τῆς Θεοτόκου καὶ τῶν χορευουσῶν εἰκόνων τοῦ ἀγίου Κωνσταντίνου ποιησάμενος, προκλαμβάνει ἑκάστην τῶν τοῦ ἀγίου καὶ ἀφ' οὗ φέρῃ αὐτὴν εἰς ἑκάστην τῶν τοῦ χοροῦ, ἵνα δῆθεν ἀσπαθῇ ταύτας· ἔγχειρίζει αὐτὴν τῶν Ἀναστεναρίων τινὶ καὶ τὴν τελευταίαν αὐτὸς κρατεῖ.

Οὕτω δὲ τοῦ ναοῦ ἐξελθόντες, εἰς τὴν πλατείαν τοῦ χωρίου κατευθύνονται, ἔνθα δὲ μέγας τῶν ἔυλων σωρὸς καὶ ἡ πυρὰ μεγάλη ἐκκένωται καὶ ἡ ἀνθρακιὰ ἔεινη γέγενη κεῖται. Πρὸ δὲ τὴν πυράν, πρῶτος δὲ Ὁρχιαναστενάρης, κρατῶν κωδωνοφόρον χορεύουσαν εἰκόνα, τοῦ χοροῦ ἔρχεται, τῆς μουσικῆς παιανίζουσης. Εὐθὺς δὲ καὶ τὰ λοιπὰ Ἀναστενάρια κωδωνοφόρους εἰκόνας κρατοῦνται· προσέρχονται·

Καὶ οὗτοι μὲν δεξιὰ καὶ αριστερὰ ἥρμην κατὰ πρῶτον καὶ ἐν ρυθμῷ τινὶ κινούμενοι, καὶ ἦχοι, ἦχοι, ἦχοι, ἦχοι, οὐχί, οὐχί (2) ἐπιφωνοῦντες χορεύουσιν. Ἐν τούτῳ δὲ χρόνῳ καὶ ὁ κυκλιός χορὸς τῶν πανηγυριζόντων, ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν συγκροτεῖται· οἱ δὲ Ἀναστενάραι, δὲ μὲν τῷ μέσῳ, δὲ τὸ δὲ ἐν τῇ τάξει τοῦ χοροῦ μόνοι χορεύοντες, γοργότερον καὶ μηνικώτερον πηδῶντες καὶ τὰς κωδωνοφόρους εἰκόνας δινο, κάτω, δεξιά, αριστερά κινοῦντες, τούτῳ δὲ ἐκεῖνῳ τῷ προσυχόντων ἡ καὶ τῇ συζύγῳ αὐτῶν εἰς προσκύνησιν προσφέρουσιν, διπερ τιμῆς ἔξαιρέτου σημείου λογίζεται.

Ἐν δὲ τῷ ἐνθουσιασμῷ αὐτῶν καὶ τῇ οἰστρομανίᾳ, ἐπει τῆς μεγάλης ἀνθρακιᾶς γυμνόποδες ἐπει τινὰ λεπτὰ χορεύουσιν ἡ καὶ ἀκροποδητὴ εἰς αὐτὴν ταχέως εἰσέρχονται καὶ ἔξερχονται, συνεχῶς τούτο ἐπαναλαμβάνοντες, ὡς τῆς ἑρότητος αὐτῶν σημείου δῆθεν τρανῶτατον. Ἐν δὲ τῇ ταχυποδίᾳ καὶ τῇ οἰστρομανίᾳ, ἔτι δὲ καὶ τῇ παχυδερμίᾳ τῶν ποδῶν αὐτῶν, δὲν καίονται δὲ καὶ ἀδιαφοροῦσι· κακούμενοι! (3)

(1) Τῶν ἀγίων Κωνσταντίνου καὶ Ἐλένης

(2) "Ι.. ακ.. κε!.. = Ιακε! ή ἀρχαία ἀντιφάνης τῷ Διονυσιακῶν ὄργιων.

(3) Αἱ προσωπικαὶ παρατηρήσις τοῦ Thorntou ἀνατρέπουν τὰς προχείρους αὐτὰς ὑποθέσεις. Τὸ πέλμα τῶν Ἀναστεναρίων τοῦ χωρίου Βουλ. Εἰς τὴν περίπτωσιν δὲ αὐτῆν, ἀντὶ περιφωμένου χωμάτος τοῦ μελανοῦ, πρόκειται ἀπλός περὶ ἀσυναισθήτου πηλεπαθικῆς ὑποβολῆς τῆς ὑπηρετοίας πρὸς τὸν Σοπεγχάσιον.

Εἶναι γνωστὸν διτοι πολλοὶ κατορθώνουν νὰ κάμουν ἀνθρώπους νὰ στρέψουν ἢν στηρίξουν τὸ βλέμμα των ἐπ' αὐτῶν μὲ συναφῆ ἔντασιν τῆς θελήσεως,

Ἐπίσης εἶναι γνωστόν, διτοι πολλά νευρικὰ ἀτομα δταν πάθουν καθ' οἰονθήποτε τρόπον κάποιαν ὑποβολὴν π. χ. διτοι καθὼς διαβαίνουν τὸν δρόμον θὰ λάθουν ζάλην καὶ διτοι θὰ τοὺς κόψῃ αὐτοινητον, τὴν στιγμὴν παθ' ἦν πρόκειται νὰ περάσουν. αἰσθάνονται ἀκούσιως νὰ ζαλίζονται

16. Αφ οὐ δέπι τινας ωρας οὔτως ἐν τῇ πυρᾷ χορευσωσι, προπορευο-
μένου τοῦ ἐπιτρόπου τοῦ μεγάλου τεμένους, λαμπαδηφοροῦντος καὶ θυμιῶν-
τος καὶ τοῦ θιάσου ἀπαντος ὠσαύτως ἐν λαμπαδηφορίᾳ καὶ θυμιάμασιν
ἐπομένου, τῇς δὲ μουσικῆς παιανιζούσης, ἐν ταῖς εἰκόσι χορεύοντα τὰ
"Αναστενάρια, εἰς τὰς οἰκίας περιέχονται, τῶν οἰκοδεσποτῶν ἐν χαρῇ
καὶ ἀναπεπταμέναις ταῖς θύραις τούτους ὑποδεχομένων καὶ τῶν εὐπο-
ρωτέρων καὶ τράπεζαν αὐτοῖς παρατιθεμένων· οἱ δὲ εἰσελθόντες
χορεύονται μέχρις ἂν παρατεθῇ τράπεζα· καὶ φαγόντες καὶ πιόντες
καὶ φιλοδωρηθέντες καὶ τὰ ἀγαθὰ ἐπευξάμενοι, εἰς ἄλλην οἰκίαν ἀπέρ-
χονται· τῶν δὲ ἀκολουθοῦντων οἱ βουλόμενοι συγεισέρχονται καὶ τῇς
τραπέζης συμμετέχουσιν.

Οù μόνον διεπιστώθη ἡ ὑπαρξίας Ἀναστενάρηδων μεταξύ τῶν Κω-
στιανῶν τῆς Μελίκης, ἀλλὰ καὶ ἡ προσθυμία τῶν νὰ ἐπαναλόβουν
τὸ θύμον καὶ ἐφέτος ἀκόμη, ἢν τοῖς παρείχετο ὑπόσχεσις διε-
δὲν θὰ ἐνοχληθοῦν.

Τὸ ἔργον τοῦτο ἀνέλαβε ἐνεργῶς ἡ Ἐταιρεία Ψυχικῶν Ἐρευνῶν,
θεωροῦσσα, ἐκτὸς τῆς κεφαλαιώδους ἐπιστήμονικῆς σημασίας τοῦ φαινομέ-
γου καὶ ἔντικὸν καθῆκον τὴν ἀναδίωσιν τοῦ ἔθιμου, δι. ἐνδεικόντες τῆς
παλαιᾶς Ἑλληνικῆς κληρονομίας διαμφισθητούμενου παρὰ τῶν ξένων καὶ
ὅπερ θὰ ἡδύνατο νὰ ἀποδῇ σπουδαῖον κέντρον εἰδόντων ἡδύνατον
μελέτης τοῦ ζητήματος, ἀλλὰ καὶ τευριστικῆς κινήσεως ἐν Ἑλλάδι.

B Διότι φαντάζεται κανεὶς, πόσαι θεωρίαι ἐπιστημονῶν, φιλεπιστη-
μόνων καὶ περιέργων θὰ συνέρρεον κατ' ἓτος εἰς Βέροιαν διὰ γὰ παρα-
στοῦν πρὸ τοῦ καταπληκτικοῦ αὐτοῦ φαινομένου τοῦ ἐκτελουμένου τακτι-
κῶν; καὶ διὸ τῶν Βιωχμάνων ἐν Ἰνδ αἰς, τὸ διπόδον πανούσια δέει ὡς ἐπιστη-
μονικὴν πιθανότητα καὶ τὸ θεῦμα τῆς Πράκτιας Γρατῆς τῶν τριῶν πα-
δῶν, οἵτινες ριψήντες ἐντὸς φλεγούσας καμίνου, παρέμειναν ἀδλαβεῖς.

ΑΓΓΕΛΟΣ ΤΑΝΑΓΡΑΣ

ΤΑ ΤΕΛΕΥΤΑΙΑ ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΨΥΧΙΚΗΣ ΕΡΕΥΝΗΣ

(Ἀπὸ χρονὶ τῆς Ἐταιρείας Ψυχικῶν Ἐρευνῶν)

1) Μετὰ τὴν ἀνακάλυψιν τῆς ραδιενέργειας, ἡ φυσικὴ διεπίστωσεν
ὅτι ἡ ὅλη εἶναι διπλῶς συμπύκνωσις ἐνεργείας (ἡλεκτρόνια). Ἐπο-
μένως μία καὶ ἡ αὐτὴ μορφὴ ἐνεργείας (θεῖον) ἀποτελεῖ καὶ κυβερνᾶ-
σθον τὸ σύμπαν

“Ἡ δημιουργικὴ αὐτὴ ἐνέργεια δὲν εἶναι δύπως πρεσβεύει δύ διλογίδες
«τυφλοὶ νόμοι». “Ἄν λάθῃ κανεὶς γενικῶς τὰ φαινόμενα τοῦ σύμπαντος,
θέλεπει διτὶ ἀποτελοῦν ἐν ἀρμογάντον σύνολον, δχ: μόνον λειτουργοῦν παν-
στῖκας μὲ ὥρισμένους βλαστικοὺς νόμους, ἀλλὰ καὶ ἐπανορθώνον κατά-

"Επειδή λοιπόν νά έρευνηθούν τρία προέχοντα σημεία. 1) Η καταγωγή του έθνους. 2) Τι άπέγιναν οι "Ελληνες" Αναστενάρηδες τῶν χωρίων Κωστῆ, Πισθίο (Προδίκαβον), Πυργόπλοι, Τριπύρι κτλ. 3) και Εάν ήτο δυνατή ή αναβίωσις και σπουδή τοῦ φαινομένου.

Καὶ ή μὲν προέλευσις τοῦ έθνους καταρράκθη νά διασαφηνισθῇ ἐντελῶς καὶ θ' ἀποελέση ίδιαν μελέτην, ημις θὰ δημοσιευθῇ ἐν καιρῷ. Δυνάμενα πάντας ήδη νά εἰπωμεν δις πρόκειται περί καναριών "Ελληνικοῦ έθνους οὐδεμίαν ἔχοντος σχέσιν ἐκτὸς τῆς γειτονίας μὲν ἄλλα ἔθνη

"Απηνθύνθημεν λοιπὸν εἰς τὰ μέλη τῆς "Εταιρείας Ψυχικῶν "Ερευνῶν τῆς Βιρείου "Ελλάδος, ἐκ τῶν δοπίων ιδιαιτέρως ἐνδιεφέρθησαν ὁ ἐν Σέργαις διαπρεπής χειρούργος κ. Ἰππ. Μακρῆς, ὁ Ιατρὸς κ. Καραπέτης ἐν Ξίνθῃ, διαφανειώδης ίατρὸς κ. Μαστακούρης ἐν Κομοτινῇ καὶ ὁ ἐπίσην στρατιωτικὸς ίατρὸς κ. Βαρβακούρης ἐν Διδυμοτείχῳ. Πληροφορίας ἐπίσης ἐσπεύσαν νά μᾶς -αμάσχουν διὰ τοῦ τύπου ὁ κ. Π. Δανιηλόπουλος καὶ δὲ Σουφλίῳ ίατροφιλόσοφος κ. Κωνστ. Κουρτίδης συγγραφεὺς τῶν "Αρχαίων Ελληνικῶν μυστηρίων".

Θετικάδε δμω; πληροφορίας εἶχομεν παρὰ τοῦ καθηγητοῦ τοῦ Πανεπιστημίου καὶ Ακαδημαϊκοῦ κ. Κεραμοπούλου, παρὰ τοῦ διευθυντοῦ τοῦ Λιογραφικοῦ ἀρχείου κ. Μίγα, παρὰ τοῦ Θιακάδος πολιτευτοῦ κ. Κωνσταντοπούλου καὶ ίδια δὲ παρὰ τοῦ θερμούργος διευθυντοῦ τοῦ «Θρακικοῦ ἀρχείου» καθηγητοῦ κ. Πολυδ. Παπαχριστοδούλου.

"Εξ αὐτῶν, προέκυπτεν, δτι τὰ πλείσταν τῶν "Ελλήνων" κακοίς των περὶ τὴν "Αγαθούπολιν" χωρίων καὶ ίδια οἱ Κωστικοί οὖσες μετηνάστευσαν εἰς τὴν "Ελλάδα" κατὰ τὴν ζνταλλαγήν τῶν πληγυμάδων, ἀπεκατεστάθησαν τὸ μὲν πληγέον τῶν Σερρῶν εἰς τὰ χωρία Κερκίνη καὶ "Αγία" Ελένη, ὅπερ ὠνόμασαν εἰς μνήμην τῆς μητρὸς τοῦ πάτερων των "Αγίου Κωνσταντίνου, τὸ δὲ πληγέον τῆς Βιωσίκας, εἰς τὰ χωρία Μελίκη, δπου ἀπετέλεσαν συμπταχὴ συνοικισμὸν ἐξ 60-70 οἰκογενειῶν.

"Ωστε ηγή εἰχαμεν θετικά διδόμενα ἐτι τῶν δοπίων ηδυνάμεθα νά δοσίων τὰς πρόσταθείας μας ποδὲς ἔξετασιν τοῦ ἐδν ἐπιζουν ἀκέμη "Αναστενάρηδες" κατὰ πόσιον θὲ ητο δυνατή ή αναβίωσις τοῦ έθνους.

"Επειδή λοιπόν αἱ προστάτειαι τοῦ κ. Πιπαχριστοδούλου, διὰ τῶν κ. κ. Πετρο τούλου καὶ Δεληγιάννη, ουνεκεντρώγησαν προπάντων εἰς τὰ πέριξ τῶν Σερρῶν καὶ εὑρέθησαν πρὸ δυσκολειῶν διὸ τὴν ἐξακρίβωσιν τῶν καὶ λεπτομερειῶν ἡκάμη, ἐνόμισα προετήκον γὰ στρέψω τὰς ἐνεργείας μου πρὸς τὴν Βέρροιαν.

"Η ἐκεῖ ἐνέργεια, γενομένη δπὸ τοῦ προσέδρου τῶν συνεταιρισμῶν τοῦ χωρίου Μιλήκη κ. Κωνσταντούλου προθύμως ἀποδεχθέντος, ἀπέδωσεν διντως ἀριστα ἀποτελέσματα.

ποδάρια του φοροῦσε τσερβούλια (χωρικά δημόδηματα) καὶ εἶπε μας.

— Βρέ παιδιά... διγάλτε τὰ τσερβούλια μου νὰ μὴ κασῦν...

Καὶ τοῦ ἔνγαλου τὰ τσερβούλια καὶ μπήκε ἀξυπόλυτος μεσ' τὴν στιά... "Αμμα τί σιά.. Φεύρνος! καὶ χόρευε ἔνα κάρτο τῆς ώρας μεσ' τὴν θερμοσπονδιά. Καὶ ὅντε ἔζηγκε ἀπὸ τὴν στιά τὰ ποδάρια του δὲν ἐπάθασι τίποτε..."

"Επίσης ἐκ τῶν ἑρευνῶν τῶν ὁποίων είχε τὴν προθυμίαν νὰ κάμῃ με ταξὶν τῶν ἐν Σέρραις ἐν Βευλγαρίας προσφύγων, δὲν Σέρραις ιατρὸς ο. Ιππ. Μακρής μέλος τῆς Ἐταιρείας, ἀποσπάμεν τὴν ἔξης περιγραφὴν γραίας Κωστιανῆς.

«Τὸ ἀπόγευμα τῆς παραμονῆς τοῦ Ἀγίου Κωνσταντίνου ἡ/απτὸν πυράν εἰς τὴν πλατεῖαν τοῦ χωριοῦ ή/α, ἡτο τόσον δυνατή ὡς μάνον εἰς μεγάλην ἀπόστασιν ἡ/ο δυνατὸν νὰ σταθῇ κανείς.

"Οταν ἔπιπτον αἱ φλόγες καὶ ἐπαχματίζετο ποχεῖν ἀνθρακιάν, τὴν δμαλοποίουν διὰ μακρῶν ράβδων ὥστε γάλ ἀποτελεσθῆ ἵσταπαχής στρῶμα πάχους σπιθαμῆς καὶ πλέον, μήκους δὲ 6—8 μέτρων. Γότε δ κορυφαῖος τῶν Ἀναστανάρηδων ἀνελιμνάνε τὴν εἰκόνα τοῦ Ἀγ. Κωνσταντίνου, τὴν ἡσπάζετο, κρατῶν δὲ αὐτὴν ἀνά χεῖρας, γυμνόπους καὶ μὲ δῆμα σταθερὸν καὶ δραδύν εἰσήρχετο εἰς τὴν πυράν. Τούτον ἡκαλούθουν 3—4 ἀλοι, ἐν οἷς καὶ γυναικεῖς καὶ: «Ἐμπαινε η φωτιά διπδ εἰς φοῦστες καὶ ζήργαινε διπδ τὰ προστήθεια τῶν γυναικῶν καὶ δὲν ἔκαιγότανε οὐς ε τὰ φοῦστα τους, ἀλλὰ τὴν «ελιχνούσσασε» τὴν φωτιά μὲ τὰ γυμνά πόδια τους, περπατούσας: σιγά σιγά καὶ ἔδιχνασ. καλλίτερχις ἀπ' θει ἐμπήκασι».

"Ηρώεψεν ἐκεὶ καὶ εἰς ἄλλας περιστάσεις ἡδίνυχντο αἱ Ἀναστενάρηδες νάπισσουν φωτιά, ἢ τί θερμόν καὶ μαῦ ἀπήντησαν χρυνητικῶς. Μένον κατὰ τὴν ἐστήν τοῦ Ἀγίου Κωνσταντίνου καὶ τὴν ώραν τῆς τελετῆς παρουσιάζον τὸ φαινόμενον τῆς Ἀκατέξ.

"Η Ἐταιρεία Ψυχικῶν ἑρευνῶν ἀνέκαθεν ἐπέστησε τὴν προσοχήν τῆς ἐπὶ τοῦ περιέργου αὐτοῦ ἰθίμου, τὸ ὀπαῖον ἔνεκεν τοῦ τόπου τῆς τελέσεως του εἰς τὰ πιράλια τοῦ Εδεσίνου Πόντου, περιγράφεται εἰς δια τὰ ἔξινα ἐπιστημονικά περιοδικά ὡς Βευλγαρικής προσλέσσεως, μολονότε τὸ δυνομά του Ἀναστενάρια — Ἀναστενάρηδες — Εικονοφόροι, ὑπεδήλουν τὴν Ἐλληνικήν του παταγωγήν.

Ἐκτὸς τούτου ὅμως, διόπειρας τοὺς κορσίδεύσουν οὐδὲ καταδιώξουν αἱ ἀρχαὶ, δπως εἰχει συμβῇ παλαιότερα μὲ τὴν ἐπισκοπὴν Σωζοαγαθουσπλεως, κάμνει τοὺς Κωστιανοὺς ἀκόμη περισσότερον προσεκτικοὺς καὶ ἐπιφυλακτικούς.

Ἡ περιγραφὴ τῆς τελετῆς δπως τὴν διηγήθη ὁ Κωστιανὸς κάτοικος τῆς Ἀγίας Ἐλένης Ἀπόστολος Παπαγεωργίου ἔχει ὡς ἔξης :

«Σὲ τὴν παραμονὴν τοῦ Ἀγίου Κωνσταντίνου ποὺ γιώρταζε τὸ χωριό μνς, κατὰ τὸ βράδυ ὥρα 6—7. ἐνουν φωτιὰ στὰ ξύλα ποὺ εἶχαν σωρέψη οἱ χωριανοὶ εἰς τὴν πλατεῖα τοῦ χωριοῦ.

Στὸ μεταξὺ οἱ Ἀναστενάργηδες φέρναν ἀπὸ τὴν ἐκκλησία 4—5 εἰκόνας ποὺ εἴχαμε ἔκει μακριμοκαπνισμένες καὶ φοριωμένες ἀνατήματα, μὲ κουδουγάκια ποὺ κουδούνιζαν δταν τὴν κουνούσσαν. Τότε ἔμπαιναν μέσα στὶς φλόγες, ἔκριθως δταν λαμπάδιαζαν τὰ ξύλα, χορεύοντας μὲ τὴς εἰκόνες στὰ χέρια.

“Εξαλλοις σὸν δαιμονισμένοι καὶ σὸν νὰ στενοχωρ ὄντουσαν εἰς τὸν ὕψιστο βαθύδ. φῶναζαν ἀγκοματζωντας καὶ διποτειάζοντας ἀχ ! ἀχ ! ἀχ ! ἀχ ! Μπαίνοντας στὴν φλόγες θέται τελείως ξυπόλυτοι μ.” ἔνα ποκάμισο καὶ σώβρακο.

Αὐτὸς βρατοῦσε μέχρι σιύσει ἡ φωτιά. Στὸν χορδὸν αὐτὸν ἔπαιρναν μέρος καὶ κάμποσες γρηγές...

Μιὰ φορὰ ἦτε ὁ Δεσπότης ἀπὸ τὴν Σωζόπολι γιὰ νὰ μποδίξῃ αὐτὰ τὰ πράγματα καὶ γιὰ μὴ τὸν ἐννοήσουν, ἔνχλε γυναικίτικα ροῦχα καὶ σὲ κεφάλι μαγουλίκα, ἔκατσε στὸ παραθύροι καὶ λόγιαζε τὰ Ἀναστενάρια ποὺ χορεύασι πὰ στὴν στά.

“Ο Μουχτάρης (προεστὼ) τοῦ χωριοῦ ποὺ ηταν κονιά του τὸν ἐρώτησε.

— Τὶ λές γέροντα μ.” αὐτὰ ποὺ λογιάζεις ;...

— Τὶ νὰ σᾶς πῶ παιδιά!.. Βτι! θέλετε κάντε... δὲν μπορῶ νὰ σᾶς πῶ τίποτε...

Μιὰ φορὰ πήγαμε νὰ κάνουμε προϊενειὰ καὶ κείνος ὁ γέρος ποῦχε νὰ συμβάσῃ (χρραβωνιάσῃ) τὸ παλληκάρι του. ηταν Ἀναστενάρι. Καὶ πει ποὺ καθούμαστε ἀρχισε καὶ πηδούσε νὰ πέμπῃ μεσ’ τὴν στά καὶ στὰ

ρεύσαντες καὶ πομπεύσαντες, μετὰ ταῦτα σύδενδς τῶν λεχθέντων καὶ πραχθέντων μέμνηται καὶ ἐν τῷ χορῷ ἀλλήλους οὐ διέγνωσαν.⁹ Αντὶ δὲ τοῦ τῶν Βικχῶν ἐπιφωνῆματος εὗοι! σαβοῖτε τοὺς στεναγμοὺς χ "Ix! Ix! / ούχ, ούχ, ξχ, ξχ, ἐπιφωνοῦσι: Καὶ ὥσπερ αἱ Μαινάδες αἱ μὲν τῇ δεξὶ φρατεύσαι θύρον, ἐν δὲ τῇ ἄριστῃ φρατεύσαι ἀγαλμάτων τοῦ Διονύσου φργίαζον, η ἐν ταῖς ἱεραῖς πομπαῖς τὰ ἀγάλματα τῶν θεῶν ἐπ' ὅμων οἱ ἱερεῖς φέροντες, ἐπεφώνουν ὑπὸ τοῦ ἀχθοῦς δῆμεν τῇ θεότητος ἔχρυνδενοι, αὐτῷ καὶ τὰ Ἀναστενάρια τὰς εἰκόνας φέρουσι στεγάνοντα.

Καὶ πάτα μὲν ἐν συνάψι άνέφερεν εἰς τὴν διάλεξιν του κατὰ τὸ 1872 δὲ αἰμίνηστος Χουδμουζιάδης. Καὶ κατόπιν δικαὶος τούτου, διὰ νὰ μὴ ἀναφέρει ομεν τοὺς παλαιοτέρους τῶν ὁποίων τὰς παραγραφὰς θ' ἀναφέροισεν ἐν καιρῷ, σημειώνουεν τὸν Βιζηνγὸν γράψαντα περὶ Ἀναστεναρίων εἰς τὰ 1888 καὶ 1897, τὸν καθηγητὴν Πολίτην, τὸν καθηγητὴν Βέην, τὸν διευθυντὴν τοῦ Θρακικοῦ Ἀσχεί υ κ. Πολ. Παπαχριστοδούλου (1911), τὸν κ. Π. Δανιηλόπουλον (1937), τελος τὸν καθηγητὴν κ. Δ. Πετρόπουλον καὶ τὸν Νικόπατον κ. Β. Δεληγιάννην, τοὺς δύο δικαὶους τούτοις ἔξετάσαντας λεπτομερῶς τους ἐν Ἑλλάδι καταφυγόντας κατοίκους τοῦ χωρίου Κωστῆ οἰκλ. μιατὸν ἀνταλλαγην τῶν πληθυσμῶν, τῇ εἰσηγήσει τοῦ ίδιου κ. Παπαχριστοδούλου.

Τέλευτον ἀνόμη δ καθηγητὲς ἐν τῷ Βισκαϊακῷ Πανεπιστημίῳ κ. Ἀρναούτωφ, παρουσίασεν εἰς τὴν Βισκαϊακὴν Ακαδημίαν ὑπόμνημα τοῦ ὁποίου λεπτομερεῖς ἀνέγραψε καὶ ἡ ἐφημερίς Ζιριτι τῆς Σάφιας καὶ εἰς τὸ ὁποίον παρουσιάζει τὰ Ἀναστενάρια, ὃς ἐπαλατὸν ἔθιμον ποιεῖ ἐκδηρούμενον αἱ νέαι του Βουλγαρικαὶ γενεαὶ ἀπὸ τοὺς πρώτοις πιογόνους των τοὺς πυρολάτουσσες.

Θὰ ἰδωμεν ποιοῖστες κατὰ πόσον ἡ ἔξηγησις αὐτὴ εἶναι σύμφωνος πρὸς τὴν ἀληθείαν. Πρὶν δικαὶος τούτου ἀναφέρομεν μερικὸς σχετικὸς πληροφορίας, διὰ τῶν περιγραφῶν τῶν κ. Πετρόπουλου καὶ Δεληγιάννη ἀπὸ Κωστιανῶν μερόσφυγας τοῦ χωρίου Ἀγία Ἐλευν πλησίον τῶν Σερρῶν.

...Εἰναι πολὺ δύσκολο ν^ο ἀποσπάσῃ κανεὶς ἀπὸ τοὺς ἀνθρώπους αὐτούς, φιληζένους καὶ καλαβόλους κατὰ τὰ ἄλλα, τέτοιους εἶδους πληροφορίας Θεωροῦν πολὺ κακὸ ν^ο ἀποκαλέψουν τὸ μυστικὸν σ' ὅλας τῶν τὰς λεπτομερεῖας καὶ προσπαθεῦν μὲ κάθε τρόπο νά ξεφεύγουν ὅταν τοὺς ἀνοίγῃ κανεὶς σιζήτησι. Συμβαίνει καὶ ἐδῶ κάτι διγάλογον μὲ τὰς ἀρχαῖας Ἑλληνικὰς καὶ ξένας μυστηριακὰς τελετὰς καὶ μέχρι σήμερον παραμένουν μυστήρια.

*Ασκιαναστενάρη ἐν Κωδεῖ, μέγαρον μέγα τῶν Παππούδων ἐπικέ^{ληται} τοῦτο δ' ἔστι καὶ τὸ πάντων λεφάταν^{ον} διότι καὶ δὲν Κωδεῖ *Αρ-
χιαναστενάρης ἀπάντων σεβασμιώτατος καὶ ταῖς ἐπιταγαῖς τούτου τὰ τῶν
ἄλλων χωρίων Ἀναστενάρια πείθονται.

28. Αἱ δέ τῶν Παππούδων χορεύουσαι εἰκόνες, λαβάς ἔχουσιν ἵστανται
μακρὸς κάτωθεν ἐκ τῆς αὐτῆς σανίδος πρὸς τὴν κατὰ τὸν χορὸν τῶν Ἀνα-
στεναρίων εὔκολον διαχείρισιν, ἐπηργυρωμένην δὲ εἰσὶ καὶ κεχρυσωμέναι καὶ
παντοῖς κοσμήμασιν, οἷον χρυσοῖς καὶ ἀργυροῖς ἔνωτίοις καὶ δακτυλίοις
καὶ φελλίοις καὶ ἀλυσσεσι καὶ ἀρχαίοις νομίσμασι κεκοσμημέναι. Σκέπτη δ'
ἔρυθρῷ μέχρι τοῦ τραχήλου διήρκουσα, ὥσπερ τις ἐπενδύτης, τὴν εἰκόνα κα-
λύπτει, ἐξ οὗ στρεψοι καὶ εὑμεγέθεις ἀργυροῖς κώδωνες εἰς πλῆθος ἔξηρτην-
ται. Τῶν δὲ παρὰ τοῖς ἄλλοις χριστιανοῖς εἰκόνων τοῦ Ἅγιον Κωνσταντίνου
διαφέρουσι, καθ' οὓς ή 'Ἄγια Ἐλένη ζωγραφεῖται διεζωσμένη τὴν ἑσθῆτα
κατὰ τὸν ἔτερον πόδα, ὡς χορεύουσα δῆθεν, προτείνουσα εἰκόνας δὲ τοιαύ-
τας καὶ ἐν τοῖς ναοῖς ἔχουσιν, ἀλλ' ίδια ἐν τοῖς τῶν Παππούδων τεμένε-
σιν, ὃς καὶ λεφάτας νομίζουσι.

29. Πολλάκις δὲ θεινοὺς διωγμοὺς παρὰ τῶν κατὰ καιροὺς χριε-
ρέων αἱ τοιαῦται εἰκόνες, ὡς περ εἰδωλά πνα λατρευόμεναι ὑπέστησαν
καὶ δὲ πέλεκυς βρεύς κατ' αὐτῶν ἐπέπεσε καὶ εἰς τὸ πῦρ παρεδόθησαν,
κατὰ τὴν διαδεβηλωσιν τοῦ τε πανιερωτάτου πάλαι μέν ποτε Σωζουαγά-
θουπόλεως, ἦδη δὲ πρώην Λαρίστης κυρίου Διωροθέου (κατὰ τὸ 1872)
καὶ τοῦ πρώην Σωζουαγάθοι πόλεως κυρίου Ηρακοπίου καὶ τοῦ ἐν μα-
καρίᾳ τῇ λήξει γενομένου πολέην Βιζύης κυρίου Ματθαίου, δοτικαὶ
μάστιξι πολλάκις, ὡς αὐτὸς δέδηται στόματι ἡμίν ώμολόγησε, τὰ Ἀναστ-
έναρια ἐφιλοφρονήσατο. Άλλ' δὲ διωγμοί, ὡς δείποτε, ἀντὶ τοῦ κατα-
παῦσαι τὴν πρωληψιν, ἔτι μᾶλλον αὐτὴν ἐπέτεινε καὶ βαθύρριζον καὶ
ἰσχυροτέραν κατέστησεν.

*Ομοιότητ^ς τῶν τελετῶν τῶν Ἀναστεναρίων πρὸς
τὰ τοῦ Διονύσου δργια καὶ τὰς τῶν ἄλλων θεῶν
πομπάς.

30. Αἱ δὲ τελεταὶ αὗται καὶ αἱ πομπαὶ ἀρχαῖαι καταφαίγονται,
διέστι πολλήν τὴν ὁμοιότητα πρὸς τὰ δργια τῶν Βακχῶν καὶ τῶν Μαινά-
δων ἔχουσαι διότι, ὡς τὸ πάλαι αἱ τελοῦντες αὐτά, οἰστροπλῆγες καὶ μα-
νιώδεις γενόμεναι, σύτε τῶν λεγομένων σύτε τῶν πραττομένων εἶχον αἱ
σθησιν, οὕτω καὶ νῦν τὰ Ἀναστενάρια, ἀνδρες τε καὶ γυναικες, ἐν τῇ
οἰστρομανίᾳ αὐτῶν, ἔξαλλοι καὶ γυμνόποδες καὶ λελυμένη τῇ κόμῃ χο-

24. "Αποτελοῦσι δὲ τὰ Ἀναδτενάρια τάγμα τι ιδιαιτερον ή ἀδελφότητα, ἀρχηγὸν ή μᾶλλον πρόεδρον ἔχουσαν τὸν Ἀρχιαναστενάριον δυτικὸν τῶν τοῦ χωρίου Κωδεῆν Ἀναδτεναρίων ἐκλέγεται, ἐκ διαδοχῆς τοῦ ἐκάστοτε προσβυτέρου ή ἴκανωτέρου. Αύστηρος δὲ καὶ ἀγιώτερον βίον ἔπιδεικνύμενοι, σεβαστοὶ τοῖς πάσι γίνονται· διὸ καὶ προσερχομένοις αὐτοῖς οἱ καθήμενοι προεξανίστανται καὶ τῆς ὁδοῦ παραχωροῦσι.



Ο Φακίονς Kuda Bux βαδίζων ἐπὶ πειραματικῆς πυραδοῦ,
ἐν Λονδίνῳ κατὰ τὸ 1938

Ίδιαιτερα δὲ ἐν ταῖς ἑαυτῶν οἰκίαις ἔχουν, «μέγαρα (κονάκια) τῶν Παππούδων» ταῦτα ἀποκαλοῦντες. «Ἐστι δὲ ταῦτα πενιχρὰ τινὰ δωμάτια ἐν οἷς αἱ εἰκόνες τοῦ ἀγίου αἱ χορεύουσαι ἀνήρτηνται καὶ λυχνίαι πρὸ αὐτῶν σιδηραῖ ἵστανται καὶ λύχνοι ἀσφεστοὶ κρέμανται. Πάππον δὲ ή Παππούν τὸν Ἀγιον Κωνσταντίνον ἀποκαλοῦσι καὶ τὰς εἰκόνας τούτου Παππούδες καὶ τὰ τεμένη αὐτῶν, τῶν Παππούδων μέγαρα. Τὸ δὲ ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ

ΤΟ ΠΥΡΟΒΑΔΙΣΜΑ ΤΩΝ ΒΡΑΧΙΑΝΩΝ

ΕΙΣ ΤΟΝ ΑΙΜΟΝ

**Τὰ Ἀναστενάρτα, ἐλληνικὸν ἔθεμον.—Εἶναι δυνατή
ἡ ἀναβίωσίς του.**

Εἰς τὰ προηγούμενα 4 τεύχη, περιεγράψμεν ἐν ἔκτάσει τὰ περὶ πυροβαδίσματος εἰς τὴν Βιλγασίαν καὶ παρεθέσαμεν τὴν ἀρχὴν τῆς σχετικῆς διαλέξεως τοῦ καθηγητοῦ Χιουμούζιάδη κατὰ τὸ 1872 ἐν τῇ Μεγάλῃ σχολῇ τοῦ Γένους ἥν καὶ συνεχίζομεν.

Ἄτ. Κλο. 16^η
1940.

Ἐάν δέ, ξένος τις παρατυχών, τὰ δργια τούτων τολμήσῃ νὰ περιγελάσῃ, ως ποτ' ὁ Πενθεὺς ὑπὸ τῶν Βακχῶν καὶ Μαινάδων, οὕτω καὶ αὐτὸς φονεύεται· καὶ τὴς πυρᾶς δὲ τὸ πῦρ ιερόν θεωρεῖται καὶ τοις καπνίζουσι νὰ ἀνάψωσι τὰς καπνοσύριγγας δὲν ἀπορρέπεται. Ποδές δὲ τούτοις καὶ κατὰ τὰς ιερᾶς ταύτας πανυχιδίας, πολλοὶ ψάλτης πανηγυριζόντων, θεόληπτοι καὶ οἰστροπλῆγες γινόμενοι, Ἀναστενάρια ἀναδείκνυνται.

Ἀναστενάρια μὲν ἡ Ἀναστενάρα ἐκ τῶν ἐπιφωνημάτων "Ιχ-ίχ, οούχ, οούχ, έχ, έχ!" ἀπερ ἐπιφωνοῦσι χαρεύοντα, λίσως ἐπικέκληται. Θεόληπτοι δὲ ἡ μᾶλλον οἰστροπλῆγες γίνονται ἄλλος, ἄλλοτ' ἐν ἄλλῳ χωρίῳ, εἰς ἡ δύο, ἡ τρεῖς ἐνίστε. Κατὰ τὴν ἐγχώριον φράσιν, «εούς πιάνεις δ' ἀγιος». Ωχρότατοι γίνομενοι, τρέμουσιν, ἀρρίζουσι, ὑπὸ σπασμῶν δὲ καταλαμβάνομενοι καὶ τὸ βλέμμα ἀγριεύοντες καὶ λειποθυμούτες, ἐκτάδην καταπίπτουσιν ἀνασθητοῖς (ὅμαδικὴ διστερία διστερική κρίσις).

Ἐκ τούτων τοῖνοιν τῶν τεκμηρίων καὶ ἐκ τοῦ ἐπὶ τῆς ἀνθρακιᾶς χρονοῦ, ίδως ἀν τις εἰκάσειν ὅτι τὸ πρᾶγμα νευρικὴ τῆς ἐδεὶ πάθουσις, ἐκ τῆς δι' ἀμάθειαν μεγάλης πιστεως εἰς τὰ ἀνύπαρκτα καὶ τῆς ἐκ προδοπλήσεως προκαταλήψεως.

Διὰ τούτο καὶ ἀνδρες καὶ γυναικες, ἐν παραφορᾷ καὶ λελυμένῃ καὶ ἀτημελεῖ τῇ κομῇ καὶ γυμνόποδες χρεύσαντες, διστερον κεκμηκότες ὡς ἐνεοὶ κάθηνται, οὐδενὸς τῶν πεπραγμένων ἐνθυμούμενοι.

Ἔνα δ' ἡ ιερότες τοῦ νεωστὶ γενομένου οἰστροπλῆγος καὶ παρὰ τῷ λαῷ σεβαστὴ γένηται καὶ πατακυωθῇ, ὀφείλει πάντως ὁ νεαφότιστος, οὗτος εἰπεῖν, ἵνα καταταχθῇ ἐν τοῖς "Ἀναστεναρίοις ὑπὸ τοῦ Ἀρχιαναστενάρον καὶ παραδεκτὸς καὶ ἀρεστὸς ἢ τῇ ἀδελφότητι".

Έτος Ιβον Τεύχος δον Τόμος Ιβος Ιούνιος 1940

“ΨΥΧΙΚΑΙ ΕΡΕΥΝΑΙ,,

Ιδρυθείδατ τῷ 1923 καὶ διευθυνόμεναι ὑπὸ ΑΓΓΕΛΟΥ ΤΑΝΑΓΡΑ

ΤΟ ΠΥΡΟΒΑΔΙΣΜΑ ΤΩΝ ΒΡΑΧΜΑΝΩΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΑΙΜΟΝ·ΟΙ ΑΝΑΣΤΕΝΑΡΗΔΕΣ

Πρωτότυπος μελέτη ὑπὸ ΑΓΓΕΛΟΥ ΤΑΝΑΓΡΑ

Εἶδομεν ἐν ἐκτάσει εἰς τὰ προηγούμενα τεύχη πώ; οἱ κάτοικοι δμάδος χωρίων πέριξ τῆς Ἀγαθουπόλεως τοῦ Εὐζείγου Πόντου, πρὸ τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν πληθυσμῶν, κάθε παραμονὴν τοῦ Ἀγίου Κωνσταντίνου ἥ καὶ εἰς ἄλλας ἔορτός, ὡς τοῦ Ἀγίου Παντελεήμονος, ἀνάπτοντες μγαλάς πυράς καὶ περιπλανούντες εἰς εἶδος ἐκστατικῆς καταστάσεως, ἐχόρευν ἐντὸς αὐτῶν δόνως οἱ Βραχμάνες ἐν Ἰνδίαις κατὰ τὰς ἐτησίας των θρησκευτικῶν τελετῶν, χωρὶς νὰ παθαίν υπὸ τῷ παραμικρὸν ἔγκαυμα.

Τὸ φαινόμενον εἶναι γνωστὸν αὐτὸς τῆς ἀπωτάτης ἀρχαιότητος (Διονυσιακὰ μυστήρια, βάτος φλεγομένη καὶ μὴ κατακαιομένη, θαῖμα τῶν τριῶν παιδῶν ἐν τῷ καμίνῳ), ἐπανελήφθη δὲ περὶ ματικῶν εἰς τὰ πειράματα τοῦ Κρονοῦ μετά τοῦ μεντιού Ήσοε καθ' ἂ σύρις ἐκράτησε ἐπὶ ἀρκετὸν διάστημα ἀνα μένους ἀνθρακας ἐντὸς τῶν δύο παλαμῶν του, φυσῶν μάλιστα αὐτοὺς δύος ζωηρεύση τὴν φλόγα των, καθὼς καὶ ἐν Λονδίνῳ μὲ τὸν Φαίλον Κιδά Βιχ κατὰ τὸ 1935.

Καὶ τὴν μὲν ἐλληνικότητα τοῦ φαινομένου ἀποδεικνύσυν, ἀπλῶς καὶ αὐταὶ μόνον αἱ ἐπωνυμίαι τῶν μυστῶν του.

Αγαστενάρηδες (Νεστενάρι) καὶ Εἰκονοφόροι (Ικονόμπροι) αἰτινες μολονάτι οἱ γείτονες μας Βούλγαροι τὰς θεωροῦν ἐντελῶς ἀνεξηγήτους, εἶναι καταφαγὲς ὅτι προέρχονται ἐκ τοῦ ἀναστενάρηδος συνηθείας τῶν Ἀναστενάρηδων νὰ ἀγκομαχοῦν χορεύοντες “Ιχ!.. Ιχ!.. Αχ!.. Αχ!.. ξχ!.. ξχ!.. καὶ ἐκ τοῦ φέρειν εἰκόνας.

Ποία δημος ἡ πραγματικὴ προέλευσις καὶ δεήγητις τοῦ φαινομένου;

Καὶ δι μὲν εἶναι ἀπομεινάριον τῶν ἀρχίων μυστηρίων καὶ δὴ τῶν Διονυσιακῶν, οὐδεμία ἀμφιβολία, ὡς θὰ ἔδωμεν ἀμέσως δι¹ ἀδιαψύστων τεκμηρίων. Τὸ δὲ ένδιαιφέρον εἶναι πῶς ἀνεμίχθη μὲ τὴν χονστιανικήν θρησκείαν, δπω: ἀλλως τόσα ἀρχαῖα Ἐλληνικά ἔθιμα διαστέζομενα μέχρις ήμων, ἐν τῷ πλαισίῳ τῆς νέας θρησκείας ήτις ἀπὸ δισχιλίων ἑταῖρων ἐχάραξε τόσον ἐντόνως τὴν σφραγίδιν της εἰς τὴν Ἐλληνικήν ζωήν.

Καὶ τὸ δεύτερον δύμως τοῦτο ζήτημα ἐλύθη ὡς θὰ ἔδωμεν προϊόντες.

Καὶ ὡς πρὸς μὲν τὰ Διονυσιακὰ μυστήρια, ἔχομεν σφειράν διλόκηδον διαμφισθητῶν τεκμηρίων συσχετίσεως. Καὶ δή

1) Τὴν Διονυσιακήν μανίαν τῶν Βακχίδων ἀντιστοιχοῦσαν πρὸς τὴν οἰστροληψίαν τῶν Ἀναστενάρηδων καὶ τοὺς κονούς ἔξαλλους χορούς των, ὑπὸ τὸ φῶς τῶν πυρσῶν² τὴν βούλαιότητα, ὑπὸ τὸ φῶς τῶν λαμπάδων καὶ τῆς πυρᾶς τανῦν.

2) Τὴν θυσίαν τοῦ ταύρου κατὰ τὰ Διονυσιακὰ μυστήρια ὡς καὶ κατὰ τὸς πανηγύρεις τῶν Ἀναστεναρίων.

3) Τὴν περιφοράν τοῦ ἀγάλματος τοῦ Βάκχου ὑπὸ τῶν ιερέων καὶ τῆς εἰκόνος τοῦ ἀγίου Κωνσταντίνου ὑπὸ τῶν Ἀναστενάρηδων.

4) Τὰς κραυγὰς καὶ ἐπικλήσεις τοῦ Ἰάκχου ὑπὸ τῶν Βακχίδων («Ἴακχον ἀθρόσφ στόματι καλοῦσσαι»³) καὶ τὰς περιέργους ἀναφωνήσεις τῶν Ἀναστενάρηδων κατὰ τὸ διάστημα τοῦ χοροῦ, «Ἴχ... ἵχ... ἄχ! ἄχ... ἵχ! ἵχ... εἰς τὰς δύοις δέον πιθανώτατα νὰ ἐπανεύ- οσμεν τὴν λέξιν "Γ-ακ-χε!" = "Ἴακχε" (ἐκ τοῦ Ἰάκχη).

5) Τὴν ἐποκρούσειν τοῦ χοροῦ τοῦ πυροβαδίσματος διὰ τῶν ἥχων λύρας, ἀσκεπύλου καὶ τυμπάνων (βαρυβρόμων ὑπὸ τυμπάνων²) δπως κατὰ τὴν ἀρχαιότητα εἰς τὰ Διονυσιακὰ μυστήρια. Τέλος δέ.

6) Τὸ σπουδαιότατὸν πάντων φαινόμενον τῆς Ἀκαίας. Διότι δπως οἱ Βακχίδες κατὰ τὴν ἐκστασίν των ἔφερον ἀναυμένα κάρβουνα εἰς τὰ μαλλιά των χωρὶς νὰ καίωνται, (Ἐπὶ δὲ βοστρύχοις πεθέρερον οὐδὲ⁴ ἔκαιεν⁵ (3)) καὶ οἱ Ἀναστενάρηδες εἰς δμοίαν ἐκστατικὴν κατάστασιν, χορεύουν ἀβλαβεῖς ἐντὸς τῆς πυρᾶς.

1) Ἐκστασικὴ κατάστασις. Αἱ ἐκστατικαὶ καταστάσεις ὑστεροπαθῶν ἀτόμων, περιπλεόντων κατ' αὐτὰς, εἴτε ἔκουσίως εἴτε ἐκ μιμήσεως (διαδική θερεότα) ἔχουν σπουδασθῆ λεπτομερῶς ὑπὸ τῆς νευρο-

(1) (2) (3) Εὐριπίδου «Βάκχαι».

λογίας. "Ο, τι είδιαφέρει σμως ήμας είς τὴν παροῦσαν μελέτην. εἶναι
ἡ ἀνευ οὐδεμιᾶς ἔξαιρέσεως; ἐμφάν σις αὐτῆς είς δλα τὰ ἀρχαῖα καὶ
σύγχρονα μυστήρια. Ἀπὸ τῶν «μαγιῶν» τελετῶν τῶν μάγων (μέν-
τιουμ) τῶν ἀπολιτίστων φυλῶν, μέχρι τῶν Πυθιῶν τῶν μαντείων,
τῶν Δούσιακῶν καὶ ἄλλων μυσιηζόν τῆς ἀ. καιάτητες, τῶν «μαγι-
κῶν» τιλετῶν καὶ ἐπικλήτων τοῦ μεσαιωνοῦ μέχρι τῶν ἐκπταυκῶν
γάτασ/άστων τῶν ἀγίων καὶ ἀσκητῶν ("Αγ. Φραγκίσκος τῆς Ἀσσίζης,
Αγία Θηρεσία, Αγιος Αλφόνσος τῆς Liguori, Αγ ος Φραγκίσκος



Ἐκστατικὴ (κατατονικὴ) κατάστασις νέου ἐκ τοῦ χωρίου
Βούλγαροι τῆς Βουλγαρικῆς Αν. Ρωμυλίας (παρατηρη-
τέον τὴν καθαρῶς Ἑλληνικὴν φυσιογνωμίαν τῶν 2 νέων)
εἰς τὸν ἀ. ἥκε
καὶ ὁ περί ώντας θεραπευτὴς μέντι νησί Ρασπούτιν. Τόμος 1935 τῶν
ψυχικῶν ἔρευναν.

Ἄλι αὐτομάτοι αὐτοὶ ἐκστατικοὶ καταστάσεις, προκ τούμεναι ὅχι
μόνον αὐτομάτως ἐκ νευρικῶν κλονισμῶν, ἀλλὰ καὶ ἐκουσίων δι' ἀτλῆς
συγκεντρωσεώς, διὰ νηστειῶν, ἀγιείας, ναρκωτικῶν ποτῶν (Πύθιον)
ἢ ὑποκαπνισμῶν (ἀνθρακικὸν δέν) δπως εἰς τὰ Πυθία, διὰ νηστείας
ἄγνειας καὶ δνατάτεως (προσευχὴ) δπως εἰς τοὺς θοη ἱκοληπτου; ἀκη-
τάς, (νησεελα, ἀγνελα προσευχή, οὐράνια χαροματα!), διὰ ἀναπνευ-
στικῶν ἀσκήσεων (ἐλάτιτως δξυγονώσεως τοῦ αἴματος) δπως εἰς τοὺς
Φαΐδας, τοὺς ὀρυομένους Δερβίσηδες, καὶ τοὺς Ἀναστενάρηδες, διὰ
ρυθμικῶν καὶ ἐνίστετε ἔξαντλητικῶν κινήσεων δπως εἰς τὰς Βίκλας,
τοὺς Ἀαστενάρηδες, τοὺς περιστρεφομένους Δερβίσηδες καὶ τοὺς

τὸν Κοπερτίνο
«Ομφαλο σ κό-
πος τοῦ Αγίου
δρόῳ) μέχρι τῶν
οημερινῶν διαι-
νυμολύτων μέν
τιουμ (trance)
καὶ μερ κῶν ουγ-
γούσιων δμοιων
τελετῶν. (Θερα-
πευταὶ — νάγοι
τῷ τῷ ἀπελτί-
στων — περι-
στρεφόμενοι καὶ
ῶρυόμενοι Δρόβι-

μάγους τῶν ἀπολιτίστων, τέλος διὰ τοῦ ὑπνωτισμοῦ εἰς τὰ σύγχρονα μέντιον, σκοπὸν ἀποκλειστικὸν εἰχον ἀνέκαθεν καὶ ἔχον μέχρι τοῦδε ἔνα καὶ τὸν αὐτόν: *Τὴν μείωσιν τῶν αἰσθήσεων καὶ τοῦ λογικοῦ ἐνσυνειδήτου, πρὸς ἔξωτερηκευσιν τῶν λανθανουσῶν ἐνεδεῖ τοῦ δργανισμοῦ μυστηριωδῶν ἐνδατομικῶν δυνάμεων τοῦ "Υποσυνειδήτου μας.*

Αἱ λανθάνουσαι αἵτιαι δυνάμεις αἵτιες εἰναι ἡ αἵτια τῶν αὐτοῦ μάτων λειτουργιῶν τοῦ δργανισμοῦ, (καρδία, ἡπαρ, πωλὴν, πάγκρατις) τῆς ἀναπλάσεως καθὲ βλάβης, τῆς μεταμορφώσεως ἀπὸ μιᾶς μορφῆς εἰς ἄλλην (κάμπη—πεταλοῦδα), τῶν θαυμαστῶν ἐνστίκτων, τέλος τῶν καταπληκτικῶν φαινομένων τῆς Τηλεπαθείας, τῆς Διεράσσεως, τῆς Τηλεκινησίας, τῆς Ἀκαίας, προέρχονται ἐκ τῆς πηγῆς τοῦ θαύματος τὴν δποίαν ἐγκλείουμεν ἐν ἀντοῖς καὶ τὴν δποίαν ἡ μὲν Φυσικὴ διεπίστωσε ὑπὸ τὸ δύνομα ἐνδατομικαὶ δυνάμεις ἡ δὲ ἐπιστήμη ὠνόμασεν "Υποσυνειδήτου.

"Ο, τι δὲν γνωρίζομεν εἶναι δὲν διδοῖς θαυμάς μας! καὶ ποτὲ πλειότερον ἀπὸ σῆμερον δὲν ἐννοοῦμεν καλήτερον τὴν βαθύτητα τοῦ μεγάλου ἀρχαίου ρητοῦ δπερ ἡτο γαραγμένον εἰς τὸ πρόθυραν τοῦ Δελφικοῦ μαντείου, Τοῦ Λεωφόρου σαντόν.

"Ο ἄνθρωπος, ὃς μέρος τῆς δημιουργικῆς δυνάμεως τῆς δποτελούσης ὑπὸ μορφὴν ἡλεκτρονίσων τὸ σύμπαν καὶ διεπούσης αὐτῷ, ἔχει καὶ αὐτὸς ἐν λανθανούσαις καταστάσεις τὰς ὑπερανθρώπους *Ιδιότητάς της.*

Εἶναι καὶ δὲν διδοῖς ἄγνοούμενος μιμηδεὶς θεός.

"Η ἔξτρεφεινευσις τῶν ὑπερανθρώπων αὐτῶν Ιδιοτήτων τοῦ Υποσυνειδήτου, εἰς ὠδισμένα Ιδιαιτέρου δυναμολύτου δργανισμοῦ ἄπομα, ἀπετέλεσεν ἀνέκαθεν τὰ λεγόμενα θαύματά καὶ τὴν βάσιν τῶν πλειστῶν γνωστῶν θρησκειῶν.

Διανύει δικηλώθυον δμως αἱ ὑπεράνθρωποι Ιδιότητές του, χρειάζεται δπως εἰπομένη, ἀπαραιτήτως, καπιτοὶς βαθμὸς μειώσεως τοῦ θεραπευτικοῦ καὶ τῶν αἰσθήσεων. Ἀπὸ τῆς ἀπλῆς ἀφαιρέσεως καὶ τοῦ φυσιολογικοῦ ὑπνου, μέχρι τῶν ὑπνωτικῶν καὶ ἐκστατικῶν καταστάσεων, μέχρι τοῦ ψυχορραγήματος δπερ εἶναι δὲν ἐντονώτατος πάντων.

Οἱ ἀρχαῖοι, μὴ γνωρίζοντες ἄλλην μέθοδον, προύκάλουν πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν, Ιοχυράς ὑστερικάς ἀρίστεις εἰς τὰς Πυθίας, δι' ὅ, καὶ μερικαὶ Πυθίαι ἀπέθανον ἐπὶ τοῦ μαντικοῦ τρίποδος.

Σεήμερον δμως, χάρις τὰς ὑπνωτικὰς καταστάσεις, ἔχομεν μέσον ἀσφαλὲς καὶ ἀκίνδυνον διὰ τοῦ δποίου εἰμποροῦμεν νὰ σκουδάζωμεν τὸν ἁυτόν μας.

Κατὰ τὰ Διονυσιακὰ μυστήρια, δπως μᾶς πληροφορεῖ δ Εὑρυπίδης εἰς τὰς *Βάκχας* του, αἱ προσήλυτοι τῆς λατρείας αὐτῆς, ὑστεροπαθῆ ἄτομα τῶν δποίων ἡ ὑστεροπάθεια ἐξεκολάπτετο ἐπὶ τῆς θρησκοληψίας τῆς θορυβώδους μου πικῆς, (*βαρυβρέδμων ύπδε τυμπάνων*), καὶ τῆς βαθείας ἐντεπώσεως ἐκ τῆς οἰστροπληγίας τῶν ἀλλων Βακχίδων, ὑψίσταντο καὶ αὐτὰ τὴν ίδιαν κοίσιν (δμαδικὴ ὑστερία) καὶ ἐκστατικὴν παρανοϊήν κατάστασιν μὲν ἀνεστραμμένους τοὺς βολβούς τῶν δφθαλμῶν καὶ ἀφρόν εἰς τὸ στόμα, καθ' ἥ , κτυπῶσαι τὸ ἔδαφος μέτονς θύρσους, ἐξέσπων εἰς βιαίους, ἐξάλλους; καὶ μανικούς γορούς (Διονυσιακὴ μανίσ) μὲν ὠργήδες ἡ κρουγάς ἐπινλήσεων πρὸς τὸν πάτρωνά των *"Ιανχὸν Βάκχον.*

— *"Η δ' ἀφρόν εξείλσα,*
λέγει περὶ τῆς βασιλίσσης; *"Α γαύης*
καὶ διατρόφους κόρας ἐλισσομένη σὺ φρονοῦσα ἀχεὴ φρονεῖν
ἐκίνουν θύρσον εἰς βακχεύματα.

"Ιανχὸν ἀθρόφ στόματι καλοῦσσαι..

Εἰς τὴν περιγραφὴν αὐτῆν τοῦ Εὑρυπίδου, οἱ μὲν ίατροὶ ἀναγνωρίζουν ἀμέσως ὑστεροκάς ἐκδηλώσεις, οἱ δὲ Ψυχοφυσιολόγοι ἐκστατικὰς ίδιας φύσεως καταστάσεις, οἷαι παρατηροῦνται εἰς τὰς αὐτομάτους μορφὰς τῆς ἐκστάσεως τῶν μέντιουν (βιαίας κινήσεις, βαθείας ἀναπνοάς, σπασμούς, ἐνίστε ἀφρόν εἰς τὸ χείλη, παράνυμαν καὶ τέλος *ἀμνηστίαν*).

Πίγνομαι δὲ πᾶς ἔννοιος, μετασταθεῖσα
τῷν πάρος φρενῶν...

"Ως ἐκλέλησμαι δὲ γ' ἀ
πάρος εἴπομεν πάτερ..

λέγει ἡ δυστυχῆς βασίλισσα ἡ σποράξασα τὸν ίδιον υἱόν της Πενθέα ὑπὸ τὴν ἐπίδρασιν τῆς καταστάσεως αὐτῆς καὶ κρατοῦσα ἀκόμη τὸ κομμένον κεφάλι του.

"Ωστε καὶ ἡ ἀμνηστία παριτάνεται ὡς ἀπόλυτος, δπως εἰς τὰς
βαθείας ὑπνωτικὰς ἡ ἐκστατικὰς καταστάσεις.

Λοιπόν, καὶ εἰς τοὺς Ἀναστενάρηδες ἐπίσης, παρουσιάζεται δύμα
τυπική εἰκὼν ἔκστατικῆς καιροστάσεως, πιστοποιούμενη παρ' ὅλων ὅσοι
παρέστησαν εἰς τὸ φαινόμενον.

Οἱ Χουρμουζιάδης εἰς τὴν διάλεξιν του ἐν τῇ Μεγάλῃ, σχολῇ τοῦ
λένους τῷ 1872, περιγράφων τὸν χορὸν τῶν τὸν ὁποίον χαρακτη
οἶτει ὡς «οἰστροπληγίαν» καὶ «θεοληψίαν», ἀναφέρει ὅτι ἐνῷκτο
ἄρχας κινοῦνται ἡσύχως δεξιὰ καὶ ἀριστερᾶ (ὅπως οἱ Δεοβίσηδες)
κινοῦνται τὰς κινδυνοφόρους εἰκόνας ἵνα προκαλέσουν τὴν ἔκστασιν,
ἔπειτα, βοηθηδόν χορεύοντες καὶ ἐπιφωνοῦντες τὰ ἀναφερόντα "Ιχ/
"Ιχ... ἔχ / ἔχ!... κλπ., «γοργότερον καὶ μανικώτερον τηδῶντες, τὰς
κινδυνοφόρους εἰδίας ἀντικατοπτρίζοντες, κάτω, δεξιά, ἀριστερᾶ κινοῦσι.

Ἐκ τῆς εἰκόνος δὲ αὐτῆς ἐπιφέρει ἐπιστημονικάτατα τὴν ὑπό-
θεσιν, ὅτι πρόκειται περὶ «νευρικῆς τινος παθήσεως».

Ἀκόμη δὲ τούτει καὶ τὴν ἀμνησίαν εἴην Ἀναστενάρηδων κατὰ
τὴν ἔκστασίν των, ἐπιφέρων καὶ ὀρισμένα παραδείγματα, δύο μ.η.
σεμένων οἵτιες συνεχόρευσαν ἐν ἔκστάσει χωρὶς νὰ ἀναγνωρι-
σθῶσι καὶ τοῦ υἱοῦ ἐ-δὲς προκοπίτου, διστις δισπίστως διατεθειμένος
ἀπέναντι τοῦ φαινομένου καὶ νοσήσας, περιέπεσεν ὁ Ἰδιος εἰς ἔκστα-
σιν καὶ χορεύσας ἀσυναισθήτως κατὰ τὸ διδυτήμα τῆς τελετῆς, συνῆλ-
θεν ὑγιῆς, καὶ οπιν δὲ αἰσχυνδύμενος διὰ τὴν δυσπιστίαν του, ἔμεινεν
ἕπι ἵνα μῆνα ἔγκλειστος εἰς τὴν οἰκίαν του.

Ἡ ἔκστασις αὕτη, ἐπέρχεται συνήθως εἰς τοὺς πρώτην φοράν κα-
ταλαμβανομένους ἢ αὐθισμάτως, ἢ δπως εἰς τὰς ὑστερικὰς κρίσεις ἐκ
μιμήσεως. (Χορεία) συνεπέιτα τοῦ ψυχικοῦ κλονυσμοῦ τῆς ἐπιδράσεως τοῦ
περιβάλλοντος, (θορυβόδης μουσική, ἔξαλλος κατάστασις τῶν Ἀνα-
στενάρηδων, βίαιοι χοροί, σφοδρὰ ἐντύπωσις ἐκ τοῦ κατοπληκτικοῦ
φαινομένου τοῦ πυροβαθίσματος κλπ).

Οἱ εὑπαθέστεροι καὶ λανθανούσης ὑστεροπαθείας δργανισμοί,
ἴδιως ὅταν ἀναμένουν ἐν τῶν φαινομένων τὴν ἀπαλλαγὴν κάποιας νό-
σου «ἀναπηδῶντες καὶ τὴν εἰκόνα τῶν ἀγλών ἀρπάζοντες, υυχθή-
μερον χορεύουσι, ἐν τῇ οἰστροπληγίᾳ καὶ τῇ ἔκστάσει τῶν φρε-
νῶν τῶν, τὴν ἀπαλλαγὴν τοῦ κακοῦ διὰ τοῦ χοροῦ ποριζόμενοι».
Δηλαδὴ θεραπευόμενοι.

Ἄλλα μήπως δὲν ἔχομον τὰ ἴδια θεάματα εἰς δλα τὰ φημισμένα
προσκυνήματα τῶν διαφόρων θρησκειῶν;..(Μέκκα, Ἰνδίαι μὲ τὸ δόντι.

τοῦ Βούδα, Λούρδη, παρ' ἡμῖν δέ, Ιδίως ἐν Κεφαλληνίᾳ εἰς τὸν τό-
φον τοῦ Ἀγίου Γερασίμου, ἐν Τήνῳ κτλ.;

Διὰ τοὺς ὑγιῶς δύμως ἔχοντας καὶ καταλαμβανομένους ὑπὸ τῆς
περιγραφῆσης οἰστροπλήγιας, οἱ Ἀναστενάρηδες προσθεύουσιν διτι
γίνονται θεόληπτοι τῇ ἐπιδράσει τοῦ Ἀγίου. «Τοὺς πιάνει δὲ Ἀγιος»
ὅπως λέγουν διτι ή δ «Ἀγιος ἔγκαλετ τὸν καθαρὸν ἀνθρακον καὶ
τὸν κάμνει νὰ χάσῃ τὰ συλλογικά του», οἱ δὲ παρόντες «ὦς ἀγί-
ους καὶ καθαροὺς τούτους θεωροῦντες, λαμπάδας κρατοῦντας
ἐν τοῖς θυμιατηρίοις τοὺς θυμιάδων».

Τὸ δτι ίσχυον ψυχικοὶ κλονισμοὶ ἐπιδρῶντες ἐπὶ τῶν δργανισμῶν
καὶ τῶν λειτουργιῶν των, δύνανται νὰ ἐνεργοῦν θεραπευτικῶς, εἴτε
λύνοντες χρονίας σπασματικάς καταστάσεις, εἴτε ἐπιδρῶντες ἐπὶ τῶν
διγγειοσυστατικῶν ή διγγειοδιαστατικῶν νεύρων εἰναι ἀναμφιθήτη-
τον καὶ ἀποδεικνύεται καθημερινῶς, ὅχι μόνον ἐκ τῶν θαυμάτων τῶν
διαφόρων προσκυνημάτων, ὅλλα καὶ κατὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς θερα-
πευτικῆς υποβολῆς εἰς τὸν ύπνωτισμόν.

Διὰ τοῦτο οἱ Ἀναστενάρηδες θεωροῦσι τὴν δγκλησιν ἢ τὸ πιά-
σιμο τοῦ Ἀγίου ὡς ἔχον μεγάλους θεραπευτικάς Ιδιότητας.

Αἱ θεραπευτικαὶ δὲ αἵτιαι Ιδιότητες δὲν ἀσκοῦνται μόνον ἐπὶ^μ
τῶν οἰστροπλήγων ἀτόμων, ὅλλα πιστεύεται διτι ἐπιδρῶσι καὶ ἐπὶ τρί-
των, ἀκόμη δὲ καὶ ἐπὶ τοῦ φυσικοῦ περιβάλλοντος, ὡς θεοδείας γετ-
νημάτων, ἀσθενειῶν ζώων, ξηρασίας, διὰ προκλήσεως βροχῶν κτλ.

Διὰ τοῦτο δὲ, ὅπως εἰς τὴν Βασκανίαν, (κακὸ μάτι—μάτιασμα),
καλοῦνται εἰς κάθε χωρίον ἀνεγγνωρισμένα ὑπὸ τῆς πείρας ἄτομα
(Θεραπεύται), δτινα πιστεύεται διτι ἐνεργοῦν θεραπευτικῶς, τοιούτοις
τρόπως καὶ οἱ Ἀναστενάρηδες καλοῦνται νὰ ἐπέμβουν εἰς δλας τὰς
δμοίας περιπτώσεις εἴτε ἀπλῆς διὰ τῆς παρουσίας των, εἴτε διὰ τῆς
ἐπαναλήψεως τοῦ φαινομένου τὸν πυροβαθίσου τοὺς εἰς τὴν οἰκίαν
των.

Τοῦτο δὲ γίνεται οὐ μόνον ἐν περιπτώσεις ἀσθενείας ὅλλα ὅπως
εἶπομεν, ὅλλα καὶ διάφοροιν τῆς γῆς, καὶ διπλῆμάται, καὶ ποδὲς ποδό-
κλησιν βροχῆς κτλ. Είναι δὲ δξιοσημείωτον, διτι η πίστις αὗτὴ εἰς τὴν
ἐπιδρασιν ὁρίσμενων ψυχοραδιενεργῶν (δυναμολύτων) ἀτόμων, είναι
κοινὴ εἰς δλας τὰ γεωγραφικὰ πλάτη, μέχρι καὶ τῶν δγρίων ἀκόμη,
ἀσημειώθη δτι διὰ μέσου τῶν αἰώνων, εἰς δλας τὰς ἐποχᾶς.

Τὸ δτι τὰ Ιδιαιτέρου δργανισμοῦ αὗτὰ ἄτομα, τὰ δποῖα ὄνομα-

συνησαν ἀνέκαθεν **Μάγοι**, **Θεραπευταί**, **Πυθίαι**, **Σιβυλλαι**, **Μέγιστουμ**, περιπλόποντα εἰς ἐκστατικάς καταστάσεις ὑφίστανται εἶδος ψυχικῆς φαδιενεργείας ἐνεργούσης θαυμαστὰ φαινόμενα : ίναι πειραματικῶν ἀποδεδειγμένον καὶ ἀναμφισβήτητον (Τηλεπάθει·, Διόραοις Τηλεκινησίᾳ, Ἀκαΐα, Ἀκαΐα, Ψυχομετρίᾳ κτλ.).

Κατὰ πόσον δῆμως ἡ δυναμόλυσις αὕτη ἔχει καὶ ἐπίδρασιν ἐπὶ τοῦ **ψυσικοῦ περιβάλλοντος**, αὐτὸ δὲ θά λευνήσῃ καὶ θὰ λύτῃ ἡ ἔρευνα τοῦ μέλλοντος.

Ἐκτὸς δῆμως τῆς κοινῆς εἰς τὰς **Διονυσιακούσας** καὶ τοὺς **Ἀναστενάρηδες** ἐ-στατικῆς οἰστροπληγίας, ἐκτὸς τοῦ ἰδίου τρόπου πρόκλήσεως τῆς καταστάσεως αὐτῆς, ἐκτὸς τῆς παρανοίας καὶ τῆς ἀμνησίας τῶν γενομένων, δύποτε αἱ Βάγχαι χορεύουσαι λυσίκομοι καὶ γυμνό ποδες, ἐκράτουν ἀγάλματα τοῦ Διονύσου καὶ ἐκίνουν τὸν δύρσοντας τοιουτοτρόπως καὶ οἱ **Ἀναστενάρηδες**, χορεύουν **ἐπισής γυμνόποδες** κρατοῦντες εἰκόνας τοῦ πάτρων των ἀγίουν. Καὶ δύποτε ήσαν ἀπρόσβλητα ἀπὸ τὴν ἀνθρακιάν είναι καὶ τὰ πόδια τῶν **Ἀναστενάρηδων** (Συνέχεια)

ΣΤΟΝ ΦΑΡΟ ΤΟΥ ΠΕΘΑΜΕΝΟΥ

Υπὸ τοῦ Ἀκαδημαϊκοῦ κ. ΣΤΥΛ. ΛΥΚΟΥΔΗ οποναυάρχου

(Ο **Ἀκαδημαϊκὸς** ὑποναύσορχος κ. Στ. Λυκούδης δημοσιεύσας τὴν κάτωθι ἐνδιαφέρονταν μελέτην εἰς τὴν **Ναυτικὴν Ἑλλάδα**, είχε τὴν καλοσύνην νὰ ἐπιτρέψῃ εἰς τὰς «Ψυχικὰς ἔρευνας» τὴν ἀναδημοσίευσίν της).

Ἄπο τὰ μέρη ποὺ είχα δῆ στὰ ταξίδια μου δταν ὑπηρετούσα καὶ ποὺ μοῦ ἀφησαν πεύδιοντο τὴν ἀνάμνησί τους, είναι καὶ ἓνα μικρὸν νησί—μόλις πέντε χιλιόμετρα μακρύ, τρία πλατύ καὶ καμπιά ἐκατοπενήνταριά μέτρα ψηλό—χαμένο μέσα στὸ Τυρρηνικὸν πέλαγος. Τὸ λένε Ο δι τι καὶ αὐτὸ τὸ νησί, ὁ Στράβων καὶ ὁ Πτολεμαῖος τὸ ὄνομάζουν «Ἐ ὑ ὑ ν μ ο ν», εἴνας δὲ δλλος, τοῦ δίνει καὶ δεύτερο δνομα.

Ἀκατοίκητο ώς τὸν παρελθόντα αἰώνα, είχε χρησιμεύσει οτούς στόλους τῶν Βερβέρων πειρατῶν καθὼς καὶ τῶν Τούρκων καταδρομέων τοῦ Χαϊ-